

# หนังสือภาษามือไทย

## THAI SIGN LANGUAGE BOOK

เล่ม **3**  
BOOK



รับชมYoutube

สื่อการศึกษาเพื่อคนพิการ



สมาคมคนหูหนวกแห่งประเทศไทย  
National Association of the Deaf in Thailand



รับชมเว็บไซต์คนคู่มือภาษามือ

หนังสือภาษามือไทย  
THAI SIGN LANGUAGE BOOK  
เล่ม 3  
BOOK 3

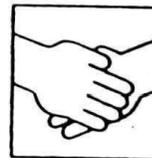


สมาคมคนหูหนวกแห่งประเทศไทย  
National Association of the Deaf in Thailand

ได้รับการสนับสนุนจาก  
Supported by



สหพันธ์คนหูหนวกแห่งประเทศไทย  
Japanese Federation of the Deaf



กองทุนไปรษณีย์เพื่อการช่วยเหลืออาสาสมัคร  
นานาชาติแห่งประเทศไทย  
กระทรวงไปรษณีย์และการสื่อสาร  
The postal Savings for International  
Voluntary Aid in Japan  
The Ministry of Posts and Telecommunications

สมาคมคนหูหนวกแห่งประเทศไทยได้จัดทำหนังสือภาษาไทยเล่ม 3 ขึ้น โดยรวบรวมคำศัพท์ทำมือเป็นหมวดหมู่ เพื่อให้คนหูหนวกที่ขาดโอกาสด้านการศึกษา ครอบครัวคนหูหนวก, บุคคลและหน่วยงานที่ทำงานเกี่ยวข้องกับคนหูหนวก ตลอดจนบุคคลที่สนใจทั่วไปได้ศึกษาและสามารถใช้สื่อสารกับคนหูหนวกในระดับพื้นฐานได้อย่างถูกต้อง นอกจากนี้ สมาคมฯ ยังมุ่งเน้นที่จะเผยแพร่ภาษาไทยให้สาธารณชนทั่วไปได้รับรู้และเข้าใจภาษาไทยมากขึ้น

ในการดำเนินงาน สมาคมฯ ใคร่ขอขอบคุณสหพันธ์คนหูหนวกแห่งประเทศไทยญี่ปุ่น Japanese Federation of the Deaf (JFD) และกระทรวงไปรษณีย์และการสื่อสาร ประเทศญี่ปุ่น Ministry of Posts and Telecommunication (MPT) The Postal Savings for International Voluntary Aid in Japan ที่ให้การสนับสนุนงบประมาณส่วนหนึ่งในการจัดทำและจัดพิมพ์เผยแพร่หนังสือภาษาไทยในครั้งนี้ ตลอดจนผู้เกี่ยวข้องทุกท่านที่ได้ร่วมแรงร่วมใจกัน จนการดำเนินงานสำเร็จลุล่วงไปได้ด้วยดี ซึ่งคณะผู้จัดทำได้เพียรพยายามอย่างยิ่งที่จะจัดทำหนังสือภาษาไทยฉบับนี้ให้มีความสมบูรณ์ถูกต้องและเป็นประโยชน์ต่อท่านผู้สนใจภาษาไทยให้มากที่สุด และหากหนังสือฉบับนี้มีข้อผิดพลาดประการใด คณะผู้จัดทำพร้อมรับคำแนะนำเพื่อนำไปปรับปรุงผลงานเล่มต่อไปด้วยความยินดียิ่ง

คณะผู้จัดทำ

-----

## INTRODUCTION

The National Association of the Deaf in Thailand (NADT) has produced Thai Sign Language Book 3. The three books have been carefully arranged into categorized vocabulary in order to provide learning opportunities for deaf persons who are illiterate, families of deaf individuals, and various agencies that work the deaf people. Furthermore, the general public will be able to develop basic skills in Thai Sign Language to enable them to communicate with deaf people in a more positive manner. NADT's aim is to expand public awareness, knowledge, and understanding of Thai Sign Language.

NADT would like to express the deep appreciation to the Japanese Federation of the deaf (JFD) and the Ministry of Posts and Telecommunication (MPT) The Postal Saving for International Voluntary Aid in Japan and their generous support with funding for production and publication of Thai Sign Language book 3 We would also like to thank others who have cooperated in making this project possible. The project team has tried to produce Thai Sign Language Book 3 as a valuable asset and a very useful resource for people interested in working and communicating with deaf people.

If the project team has made any oversights or errors in these book, we would be pleased to receive any suggestions or advice on way to improve future publications.

Project Teamwork

# ความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับภาษามือ

ในประเทศไทย นอกจากมีภาษาไทยมาตรฐานอันเป็นภาษาราชการและภาษาประจำชาติแล้ว ยังมีภาษาไทยอีกลักษณะหนึ่งรวมอยู่ด้วยคือภาษามือไทย ซึ่งเป็นภาษาที่ใช้กันในกลุ่มคนหูหนวกชาวไทยจำนวนนับแสนคน และใช้กันอยู่เฉพาะในประเทศไทยเท่านั้น ภาษามือคือภาษาแรกของคนหูหนวกที่ใช้ในการติดต่อสื่อสาร คนทั่วไปมักเข้าใจผิดว่าภาษามือเป็น “ภาษาสากล” และภาษามือคือการทำท่ามือที่เปลี่ยนท่ามือไปตามภาษาพูดหรือภาษาเขียน การทำท่ามือออกมาให้ได้ถูกต้อง ก็เหมือนกับการออกเสียงให้ถูกต้องในภาษาพูด มีความแตกต่างเพียงเล็กน้อยในรูปแบบท่ามือ การหันมือหรือพลิกฝ่ามือ, ตำแหน่งของมือ, การเคลื่อนไหวของลำตัว จังหวะการทำท่ามือ และการแสดงออกทางสีหน้า ซึ่งสิ่งเหล่านี้เป็นองค์ประกอบของการใช้ภาษามือ การใช้ภาษามือที่จะก่อให้เกิดประสิทธิภาพสูงสุดนั้น ควรต้องใช้องค์ประกอบต่างๆ เหล่านี้ทั้งหมดมาผสมผสานกัน และท่ามือที่เกิดจากองค์ประกอบเหล่านี้ สามารถเปลี่ยนความหมายของคำได้อย่างสิ้นเชิง ดังนั้น ผู้ใดก็ตามที่ต้องการจะสื่อความหมายให้ได้ถูกต้องด้วยภาษามือจึงจำเป็นต้องระมัดระวังในการที่จะทำท่าภาษามือนั้นออกมาให้ถูกต้อง

## Knowledge of Sign Language

In Thailand, Thai is Official language and National language. Thailand has another indigenous language; this is Thai Sign Language. It is in use throughout Thailand by thousands of Thai Deaf people. Sign Language is a Deaf person's first language. Many people think that sign language is one international language and/or that it is merely a manual version of the spoken and written language. This however is not the case. Each sign language has it's own syntax and grammar as does each spoken language. Therefore, executing a sign correctly is equally as important as pronouncing a word correctly. For accurate, clear "pronunciation" in sign language careful attention must be given to slight distinctions in these vital components: handshape, palm orientation, location, body movement, rhythm, and facial expression. In order to communication in sign language most effectively all of these components need to be incorporated into the signs and sentences according to the structure of the sign language. To emphasize the seriousness of each of these components being executed correctly, if a single handshape is varied even slightly, it may become a different sign having an entirely different meaning. With this information in mind, it is clear that learning to form and execute signs and sentences property is the only way to send the correct message in Thai Sign Language.

# สารบัญ

หน้า

คำนำ	
ความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับภาษามือ	
สัญลักษณ์แทนการเคลื่อนไหว	
พืช-ผัก ต่างๆ	1
ตัวอย่างไวยากรณ์ภาษามือไทย	42
อาหาร 1	45
ตัวอย่างไวยากรณ์ภาษามือไทย	62
ร่างกาย 1 (ภายนอก)	67
ร่างกาย 2 (ภายใน)	85
เครื่องแต่งกาย	95
ตัวอย่างไวยากรณ์ภาษามือไทย	110
ดรรชนี	113
คณะผู้จัดทำ	122
บรรณานุกรม	124

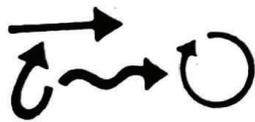
# Contents

	pages
Introduction	
Knowledge of Sign Language	
Symbol of movement	
Vegetables / Plants	1
The examples of Thai Sign Language Grammar	42
Food 1	45
The examples of Thai Sign Language Grammar	62
Body 1 (outer body)	67
Body 2 (inner body)	85
Dresses	95
The examples of Thai Sign Language Grammar	110
Index	113
Teamwork	122
References	124

# สัญลักษณ์แทนการเคลื่อนไหว

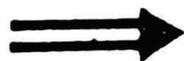
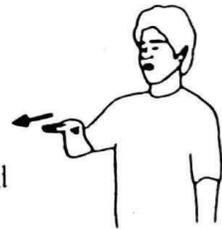
การเคลื่อนไหวเป็นสิ่งสำคัญมากอย่างยิ่งต่อการให้ความหมายของภาษามือ ลูกศรและสัญลักษณ์ถูกใช้เพื่อเจาะจงเฉพาะการเคลื่อนไหวสำหรับแต่ละท่ามือได้ถูกจัดกลุ่มไว้ ณ ที่นี้ โดยชนิดของการเคลื่อนไหวเพื่อช่วยในการเรียน กลุ่มแรกคือเหล่าท่ามือของจังหวะการเคลื่อนไหวขั้นพื้นฐาน กลุ่มที่สองคือเหล่าท่ามือซึ่งแสดงการเคลื่อนไหวที่ซ้ำๆ กัน กลุ่มที่สามคือเหล่าท่ามือซึ่งแสดงการเคลื่อนไหวที่มีการสั้น ชยับ และการหมุนปลายแขน

## จังหวะของการเคลื่อนไหวขั้นพื้นฐาน Rhythms of basic movements



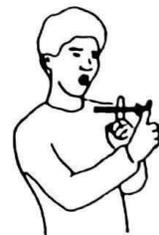
ลูกศรธรรมดาแสดงถึงทิศทางและ  
ระยะทางของการเคลื่อนไหว

Simple arrows show the direction and  
approximate length of movement

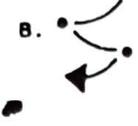


การเคลื่อนไหวอย่างรวดเร็ว

Rapid movement



A.  การเคลื่อนที่จากจุดหนึ่งไปยังอีกจุดหนึ่ง โดยก้าวสั้นๆ

B.  Movement is from point to point by small steps, with a slight bounce



การเคลื่อนไหวที่ซ้ำๆ กัน  
Repeated movements

 การเคลื่อนที่ไปในทางเดียวหลายๆ ครั้ง

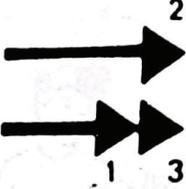
Unidirectional movements



 การเคลื่อนไหวที่ไป-กลับหลายๆ ครั้ง

Bidirectional movements



 การที่มือทั้งสองเคลื่อนสลับกันในทิศทางเดียวกัน (ซ้ายครั้ง ขวาครั้ง)

Alternating movements by the two hands, unidirectional movements





การหมุนข้อมือหรือส่วนของแขนระหว่าง  
ข้อศอกกับมือเป็นวงกลมหลายครั้ง (เป็น  
รูปใกล้เคียงวงกลมซึ่งง่ายที่สุดสำหรับที่  
กล้ามเนื้อจะสร้างขึ้นมาได้)

Repeated circling, pivoting from the  
wrist or elbow (the approximate circle  
which is easiest for the muscles to  
produce)



**การเคลื่อนไหวที่มีการสั่น การขยับ  
และการหมุนปลายแขน**

Vibrating and nodding movements,  
and forearm rotation

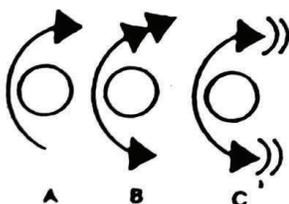


การเคลื่อนที่ไปสองทิศทางที่มีการสั่น  
(สั่นและเร็วมาก)

Bidirectional vibrating movements  
(small very quick movements)

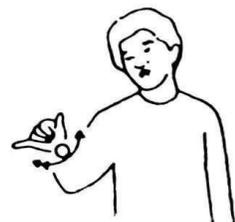


การแตะเบาๆ หลายครั้ง  
Repeated tapping contact



การหมุนปลายแขน  
A. การหมุนครั้งเดียว B. การหมุนไปมา  
C. การหมุนแบบสั่นไปมา

Forearm rotation: A-simple motion;  
B-bidirectional; C-vibrating motion



# การงอนิ้วและการเปลี่ยนท่ามือ

## Finger bending and changes of handshape



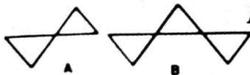
การเคลื่อนไหวที่มีการปิดเข้าเล็กน้อย  
นิ้วทุกนิ้วเกือบจะรวมเข้าด้วยกัน  
การกระพริบ

Very tiny closing movements, fingers  
almost together; twinkling



ปลายนิ้วคลายออกจากใต้นิ้วหัวแม่มือ  
หมายถึงประกายไฟและกระแสไฟฟ้า

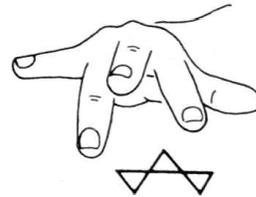
Finger tips escape from under the  
thumb; sparkling and electricity



การกระดิกนิ้วในลักษณะท่าเล่นเปียโน  
การพิมพ์ดีด

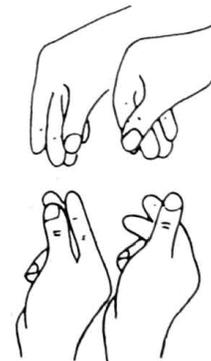
A. กระดิก 2 นิ้ว; B. กระดิก 5 นิ้ว

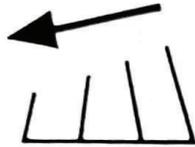
Piano-playing, typing  
A) two fingers; B) "5" hand



สัญลักษณ์นี้แสดงถึงสิ่งที่มีลักษณะ  
ละเอียดหรือเป็นผง โดยให้นิ้วมือทั้งสี่  
ถูกับนิ้วหัวแม่มือหลายๆ ครั้ง  
(สัญลักษณ์ที่สองใช้นิ้วชี้ นิ้วกลางและ  
นิ้วหัวแม่มือเท่านั้น)

"Crumbling" movement; fingers  
rubbing repeatedly against the thumb  
(the second symbol can show just two  
fingers doing this)



	<p>การเคลื่อนไหวที่เริ่มจากท่ากางนิ้ว แล้วจบลง โดยการขยุ้มปลายนิ้วทั้งหมดเข้าหากัน</p> <p>During motion in the direction of the arrow, fingertips close to touch the thumb</p>	
	<p>การใช้นิ้วหัวแม่มือสัมผัสนิ้วอื่นครั้งหนึ่ง โดยเริ่มจากนิ้วก้อยจนถึงนิ้วชี้</p> <p>Fingers rub past the thumb once, from the index to the little finger</p>	

# พืช - ผักต่างๆ

## Vegetables / Plants



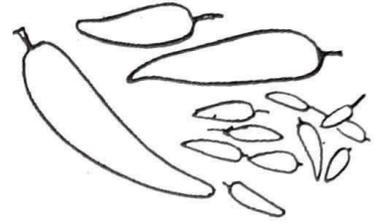
รับชมYoutube  
สื่อการศึกษาเพื่อคนพิการ



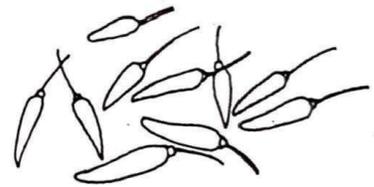
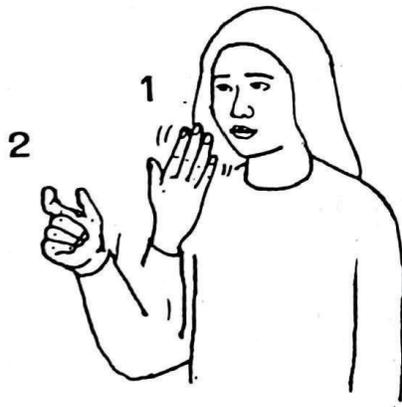
รับชมวีดิทัศน์คู่มือภาษามือ



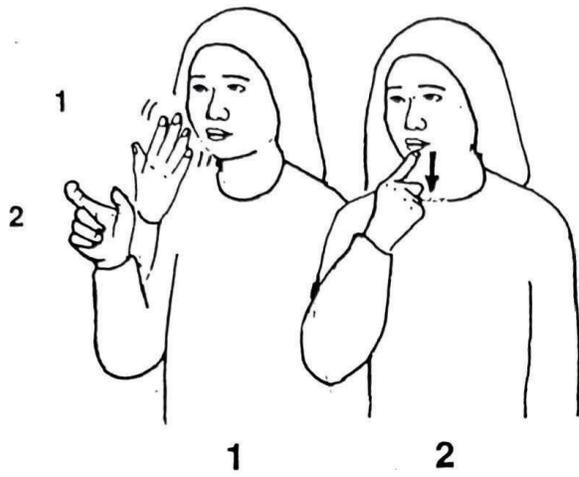
พืช - ผักต่างๆ  
Vegetables / Plants



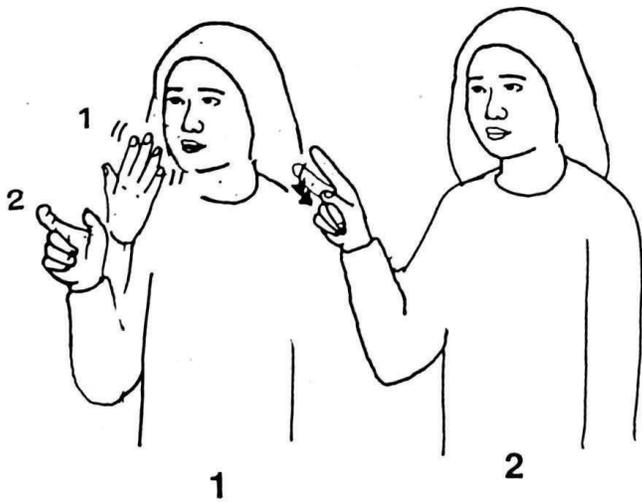
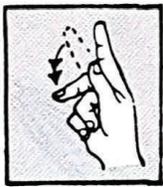
พริก  
chilli



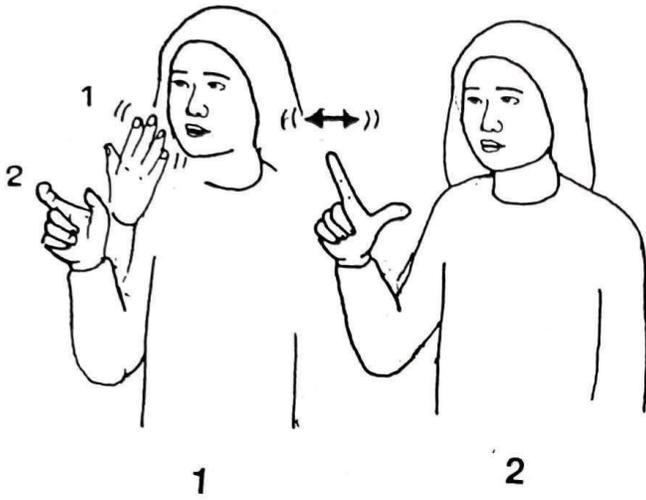
พริกขี้หนู  
small chilli



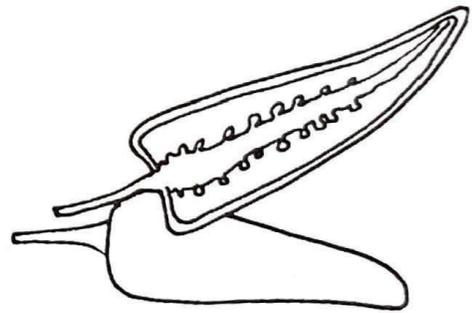
พริกชี้ฟ้าแดง  
large red chilli



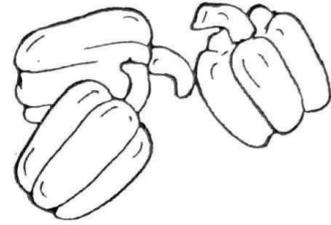
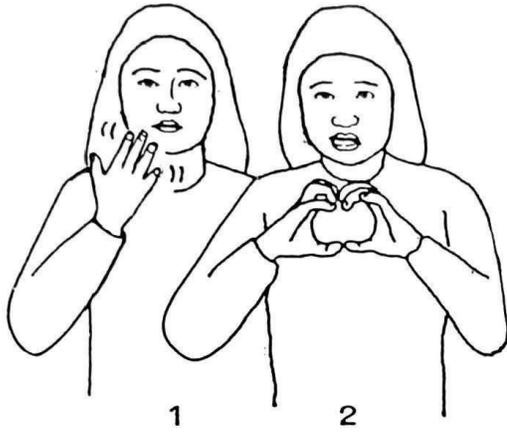
พริกชี้ฟ้าเขียว  
large green chilli



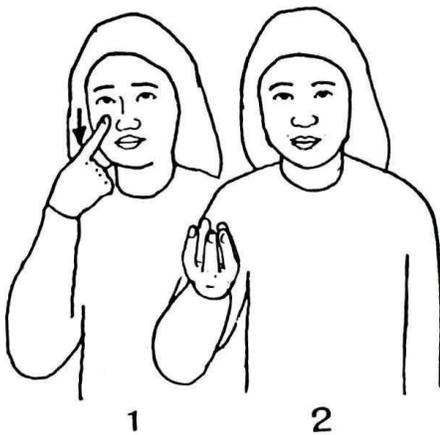
พริกเหลือง  
large yellow chilli



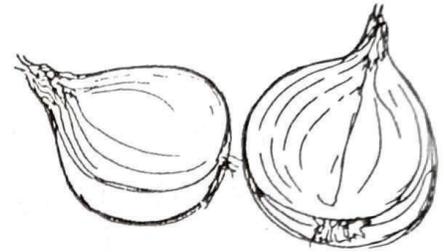
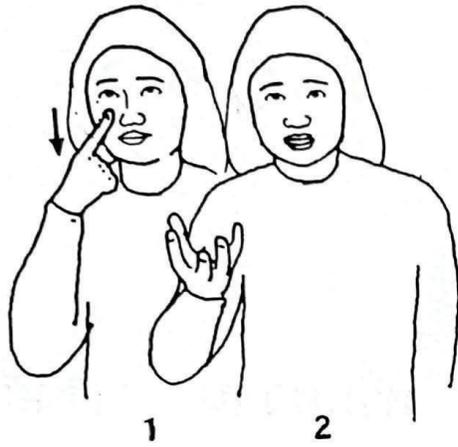
พริกหยวก  
chilli



พริกหวาน / พริกยักษ์  
bell pepper

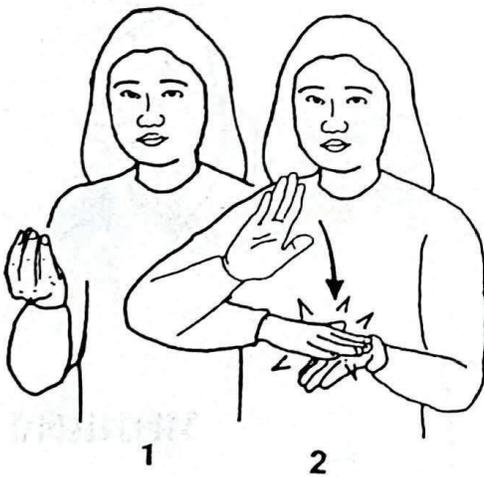


หอมแดง  
shallot



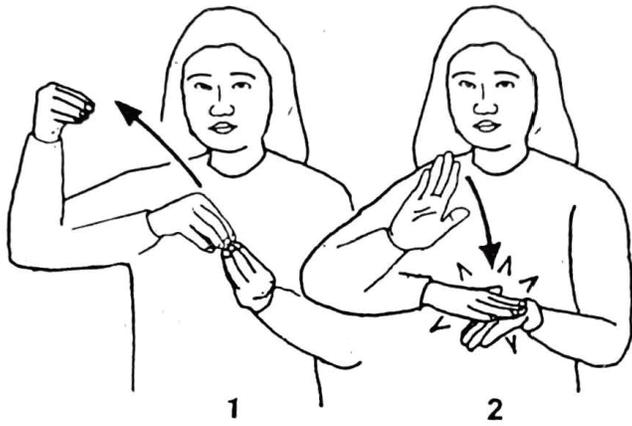
หอมหัวใหญ่

onion

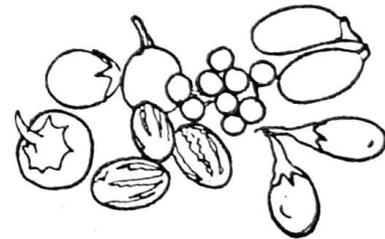
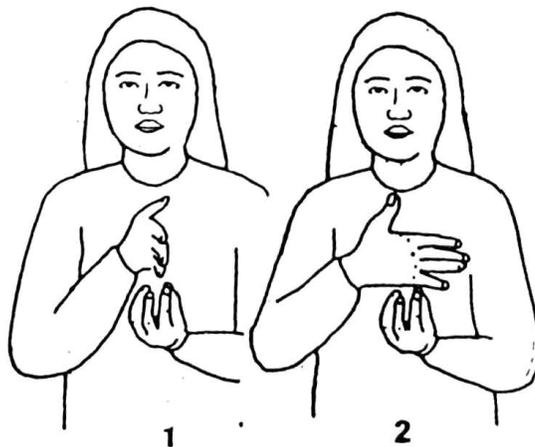


กระเทียม

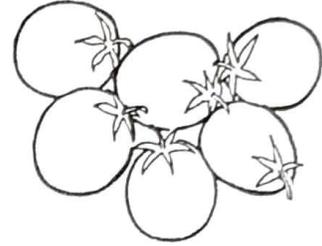
garlic



ตะไคร้  
lemon grass



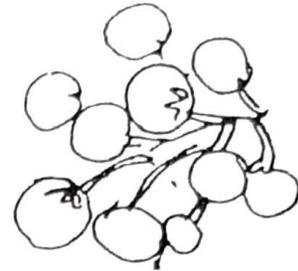
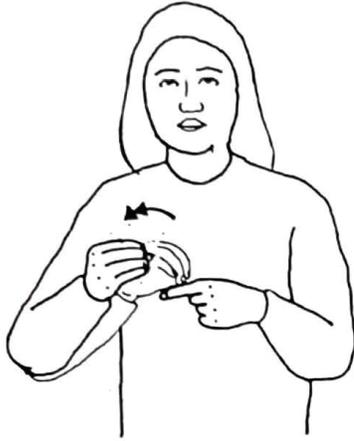
มะเขือ  
eggplants



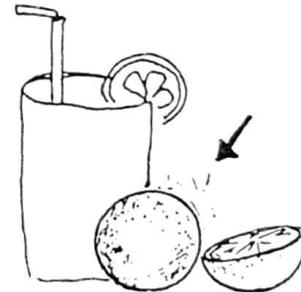
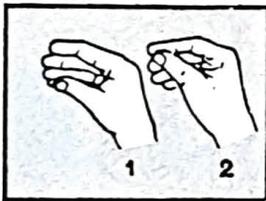
มะเขือเทศ (เล็ก)  
tomato (small)



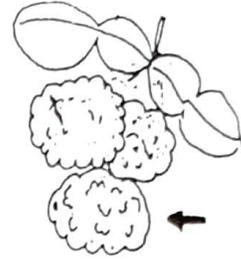
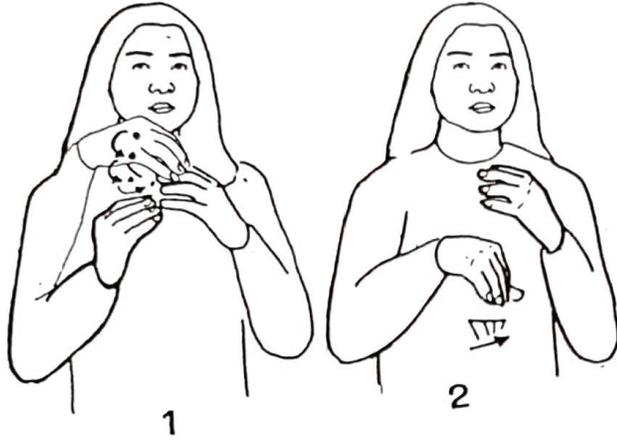
มะเขือเทศ (ใหญ่)  
tomato (big)



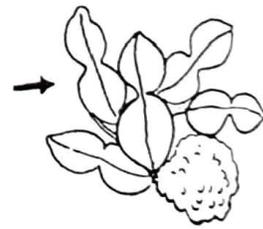
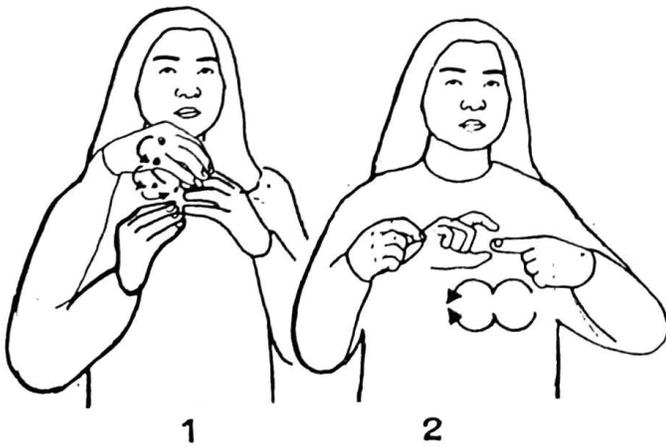
มะเขือพวง  
eggplant



มะนาว  
lemon / lime

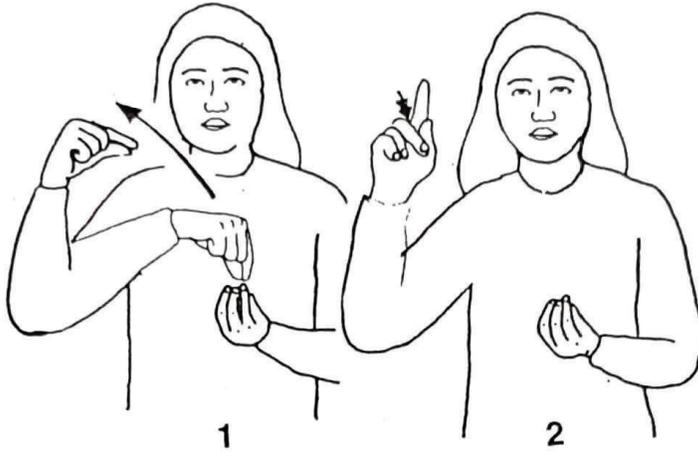


มะกรูด  
bergamot

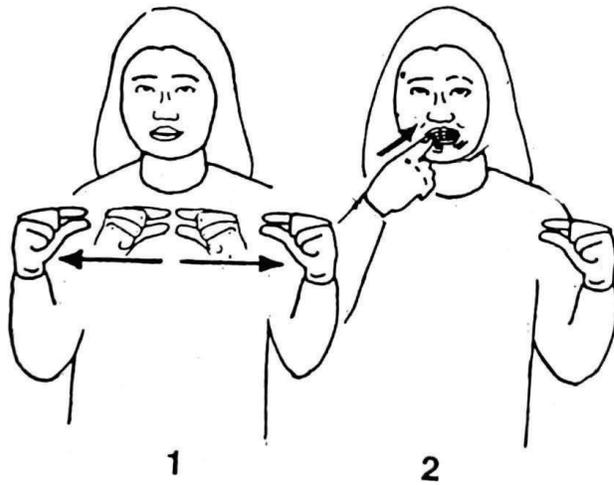


ใบมะกรูด  
bergamot's leaf

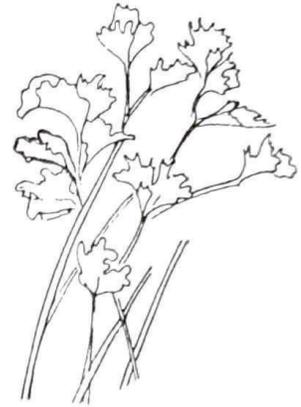
---



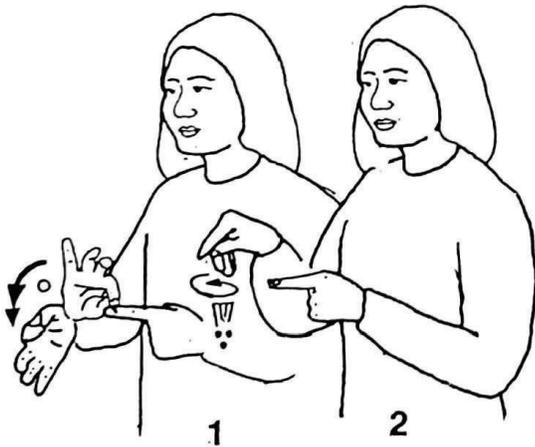
ต้นหอม  
green onion



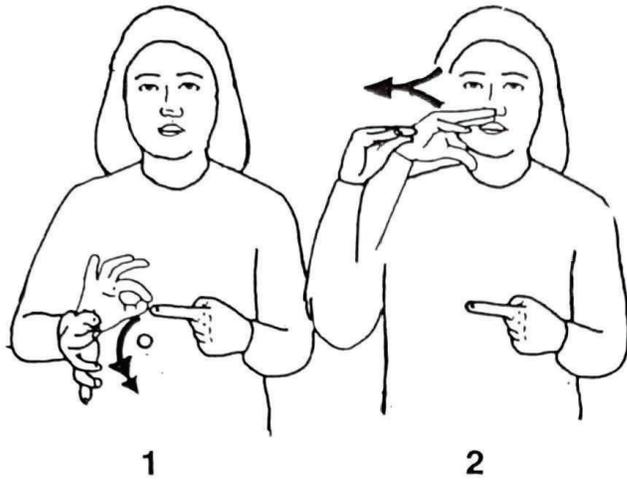
ถั่วฝักยาว  
yard long bean



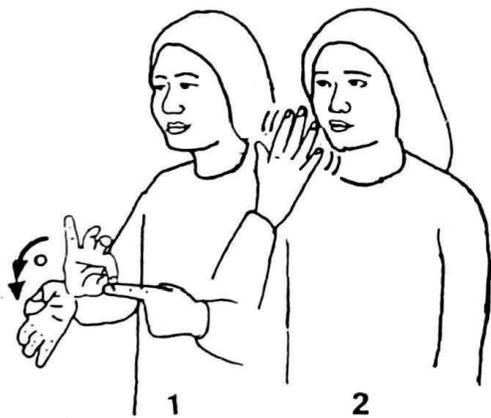
คีนข่าย  
celery



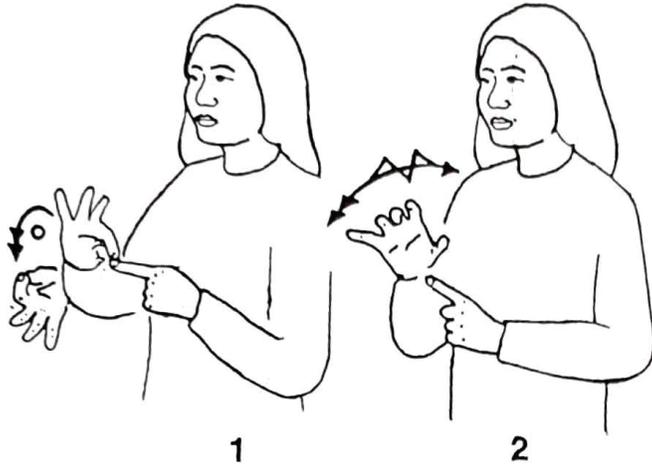
ผักชี  
coriander



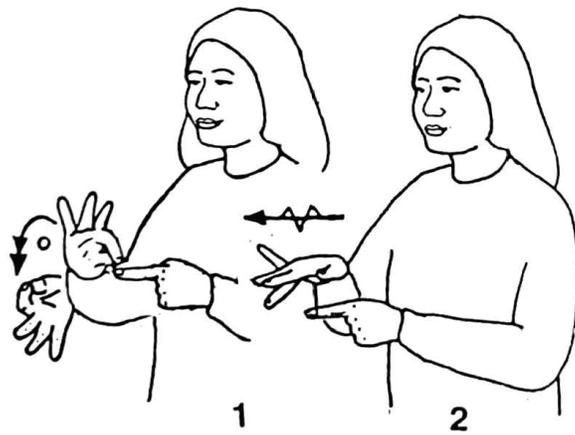
โหระพา  
sweet basil leaf



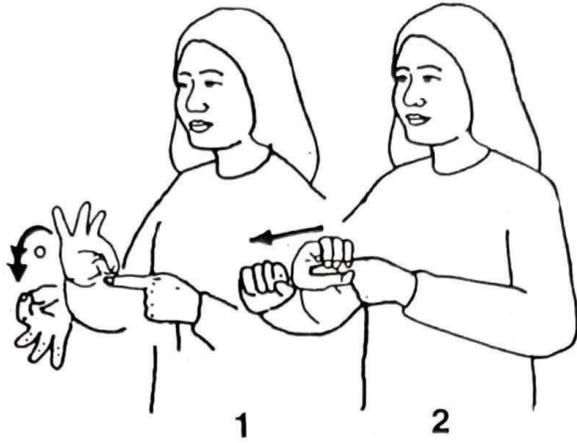
กะเพรา  
basil leaf



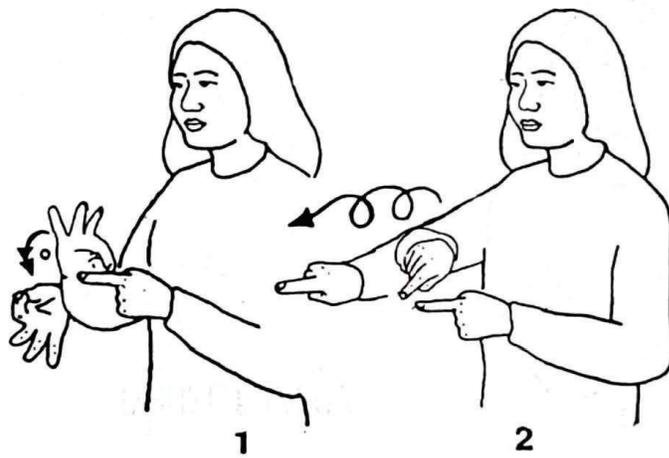
สะระแหน่  
kitchen mint



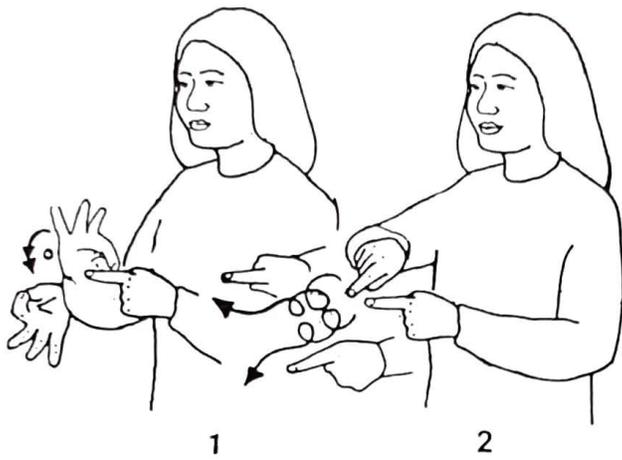
ชะอม  
acacia pennata



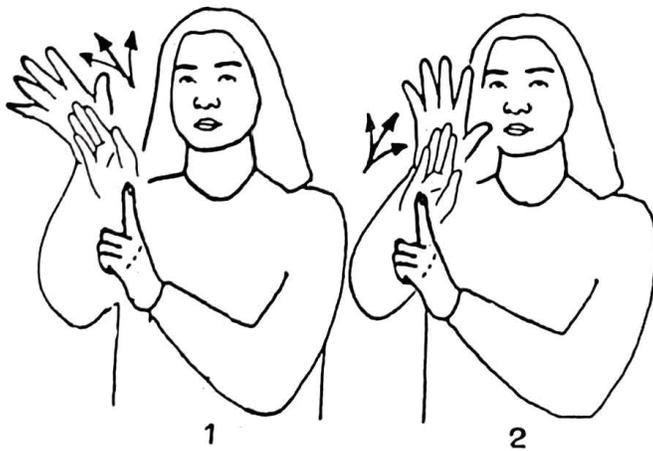
ผักกระเฉด  
water cress



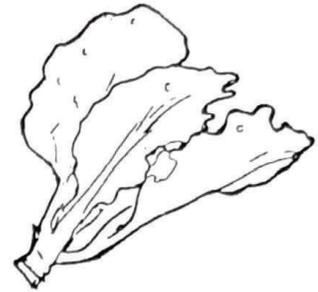
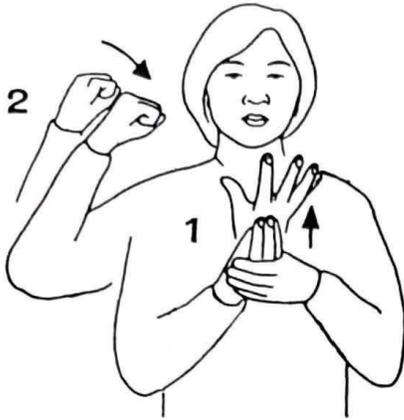
ตำลึง  
ivy leaf



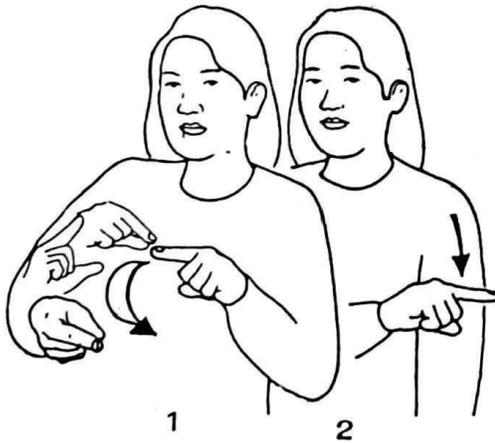
ผักบุ้ง  
morning glory



ผักกวางตุ้ง  
Chinese cabbage



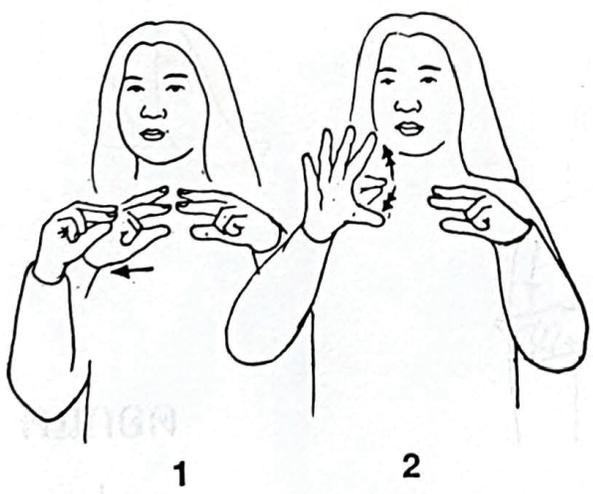
ผักคะน้า  
Chinese kale



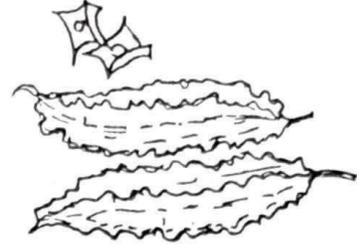
ดอกแค  
sesban



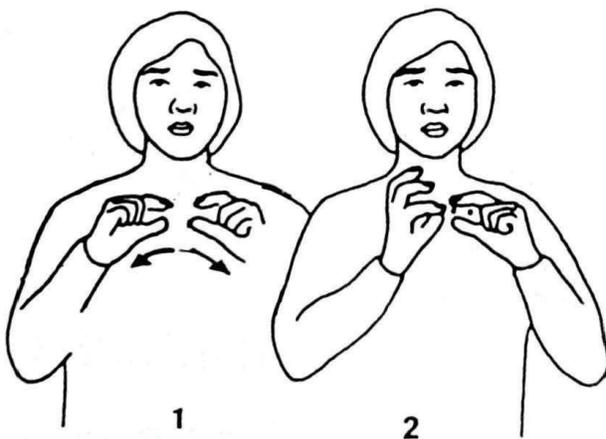
กระเจี๊ยบแดง  
roselle



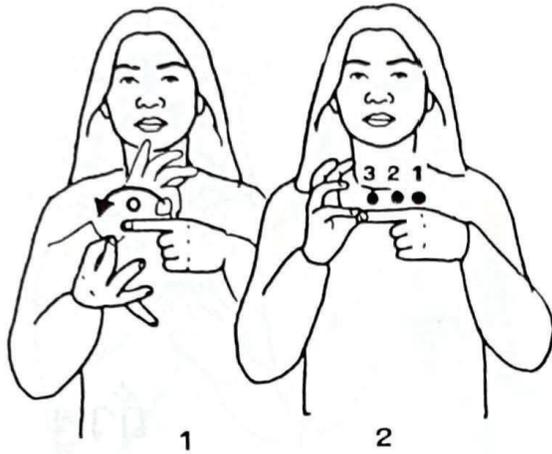
กระเจี๊ยบเขียว  
okra



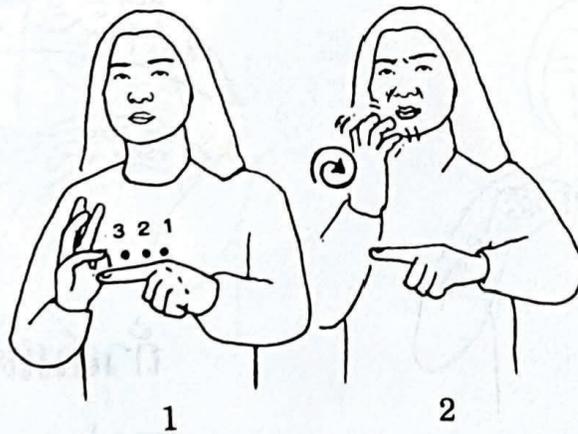
ถั่วพู  
winged bean



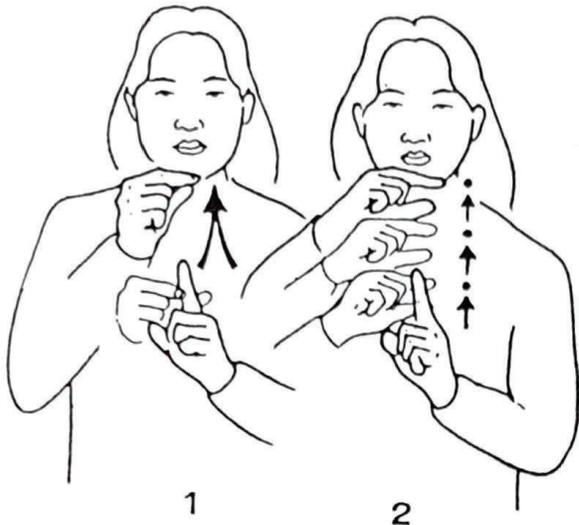
ถั่วลันเตา  
garden pea



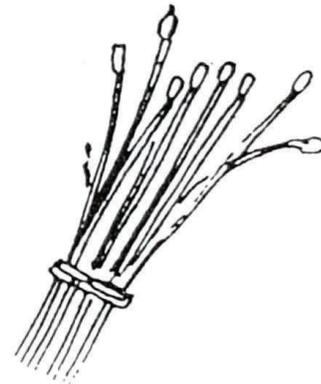
ถั่วแขก  
bush bean



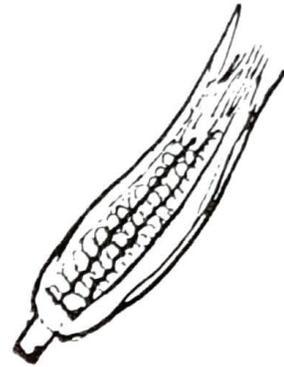
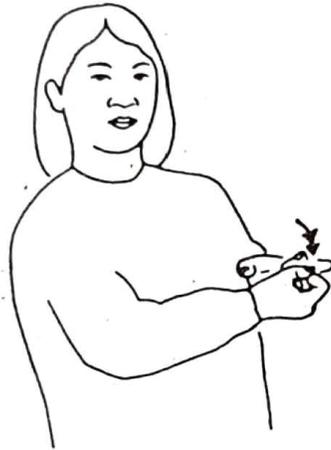
พริกไทยสด  
Corn pepper



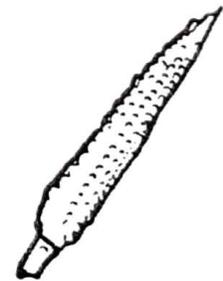
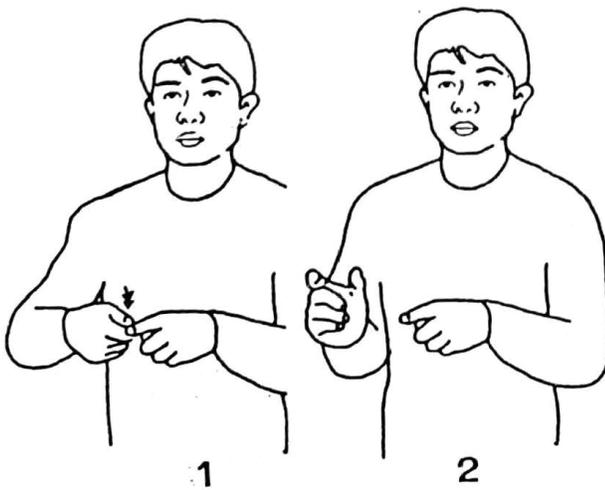
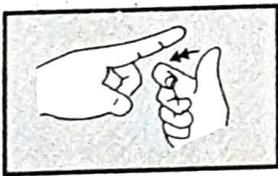
หน่อไม้ฝรั่ง  
asparagus



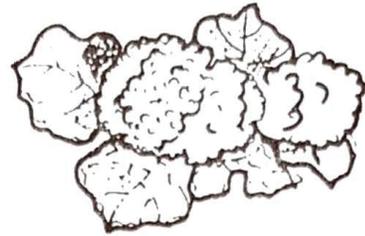
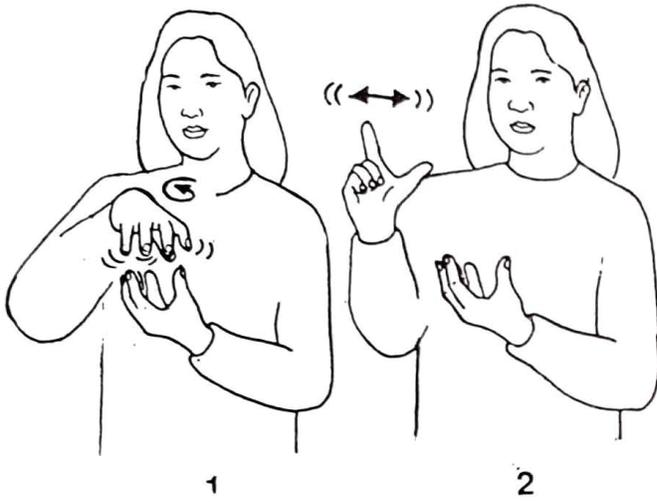
กุยช่าย  
Chinese leek



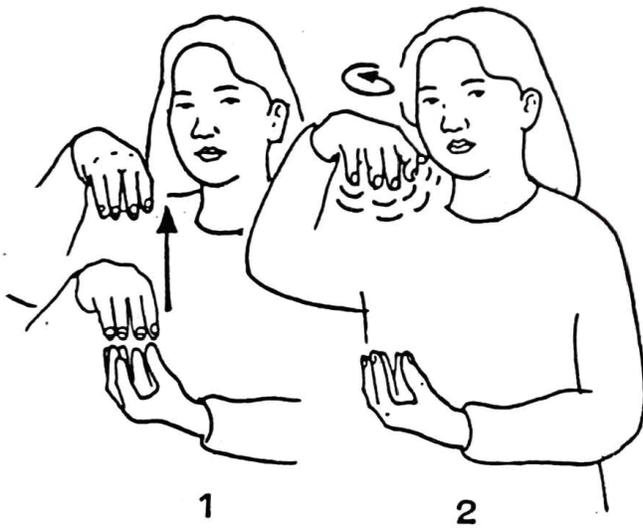
ข้าวโพด  
corn



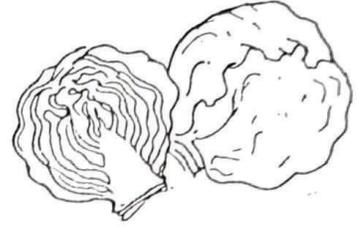
ข้าวโพดอ่อน  
baby corn



กะหล่ำดอก  
cauliflower



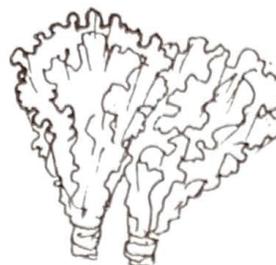
บร็อคโคลี่  
broccoli



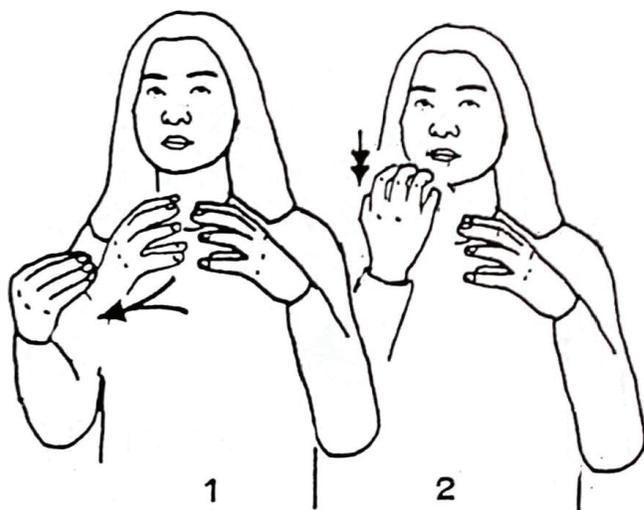
กะหล่ำปลี  
cabbage



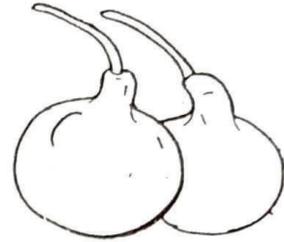
ผักกาดขาวปลี  
Chinese white  
cabbage (long)



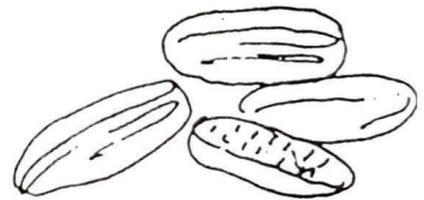
ผักกาดหอม  
lettuce



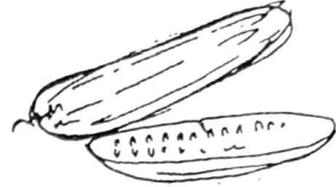
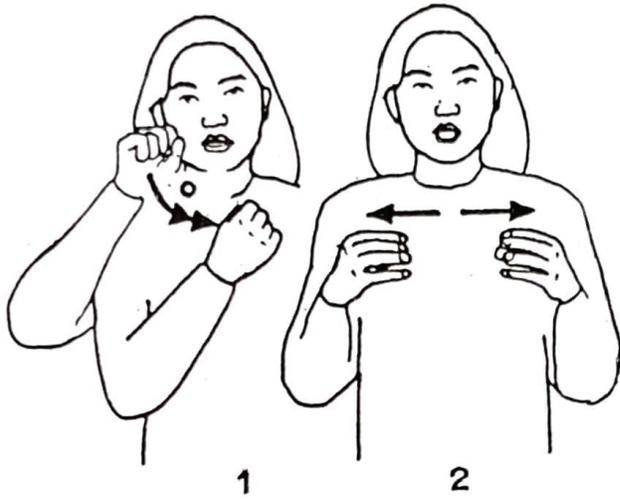
เผือก  
taro



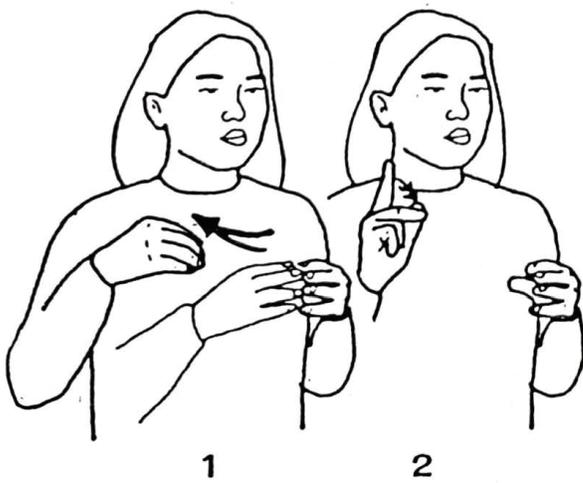
น้ำเต้า  
bottle gourd



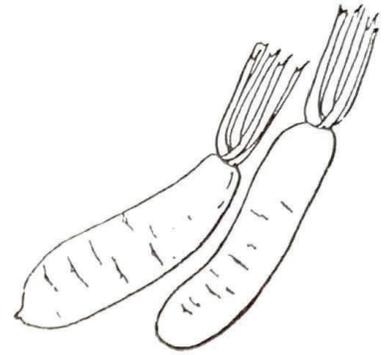
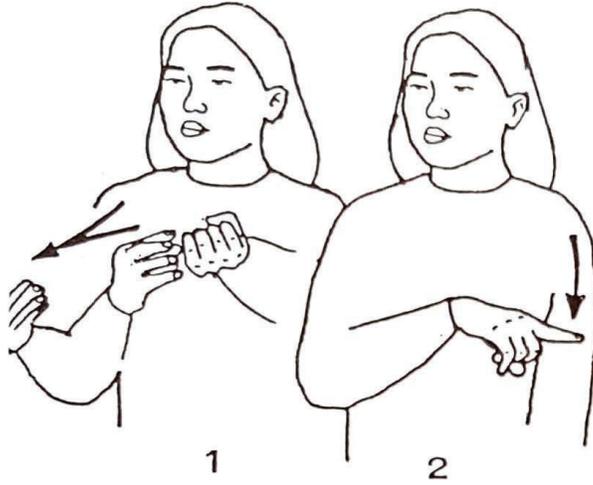
แตงกวา  
cucumber



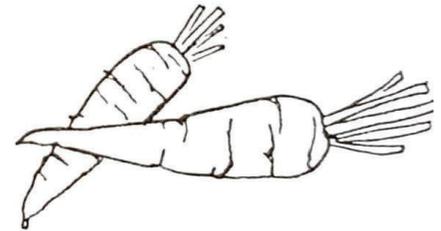
แตงร้าน  
cucumber



มะเขือยาว  
snake eggplant



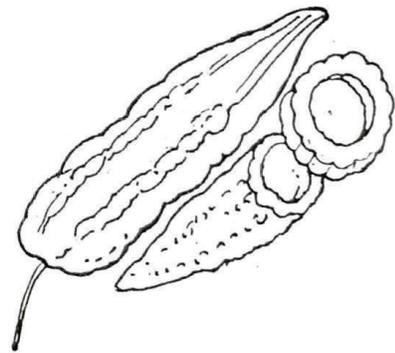
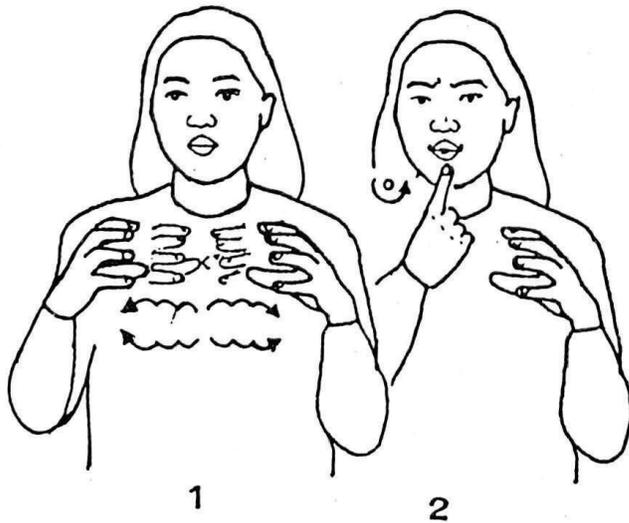
ผักกาดหัว / หัวไชเท้า  
Chinese radish



แครอท  
carrot



บวบเหลี่ยม  
angle rag gourd



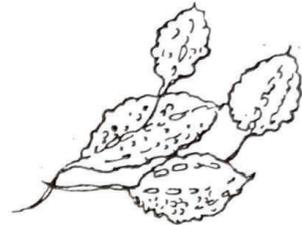
มะระจีน  
bitter cucumber /



1

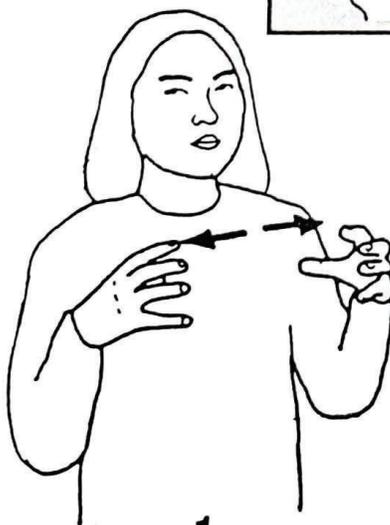


2



มะระไทย (มะระขี้นก)

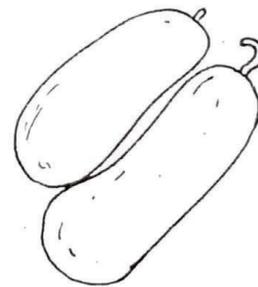
wild bitter cucumber



1

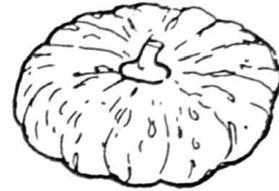
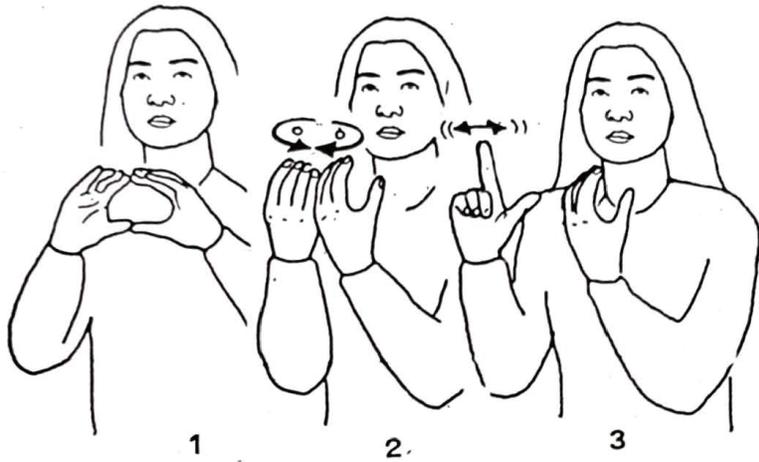


2

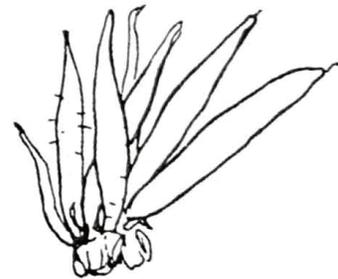


ฟักเขียว

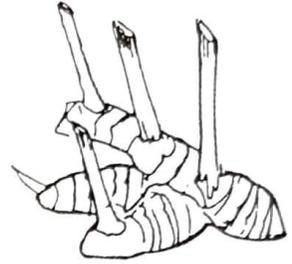
wax gourd



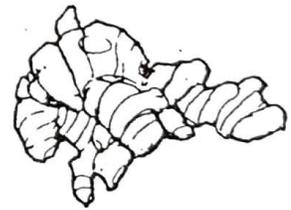
ฟักทอง  
pumpkin



กระชาย  
kaempfer



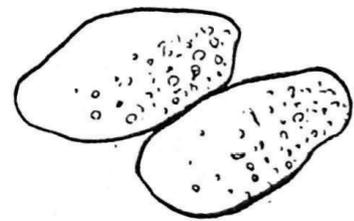
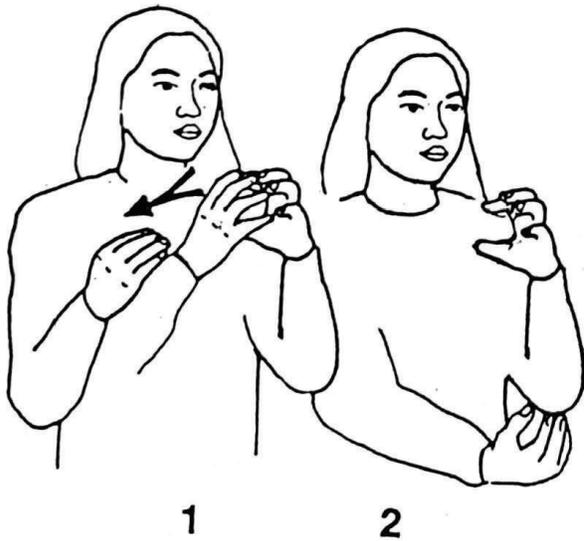
ข่า  
galanga



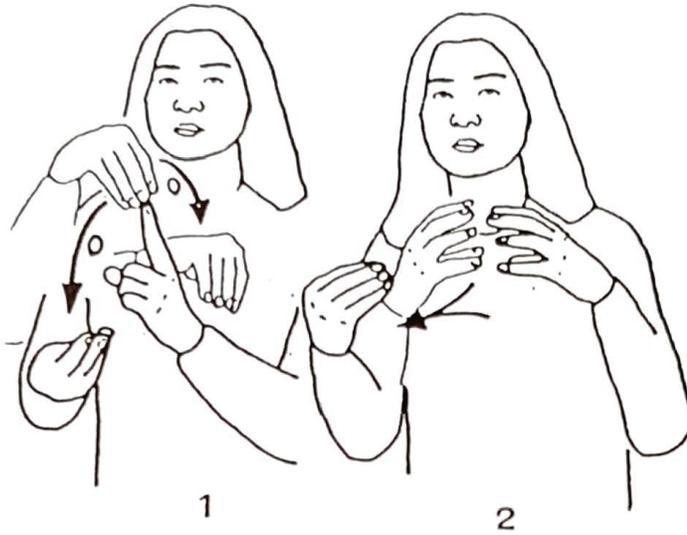
ขิง  
ginger



ขมิ้น  
turmeric

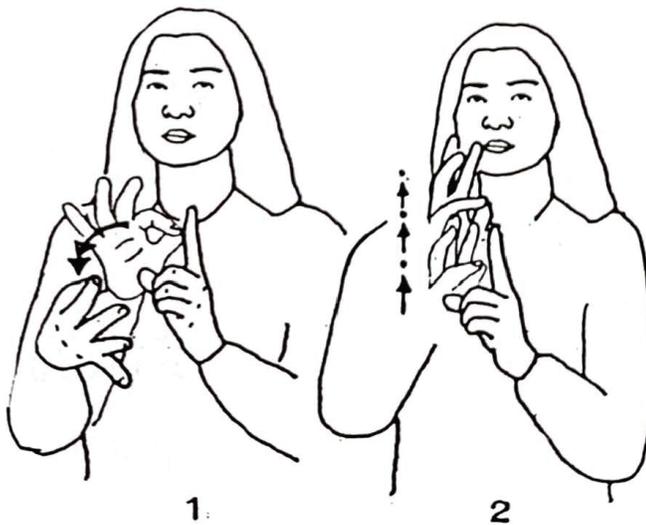
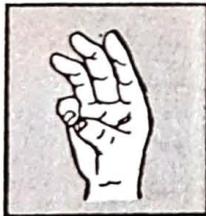


มันฝรั่ง  
potato



ห้วปลี

banana's blossom

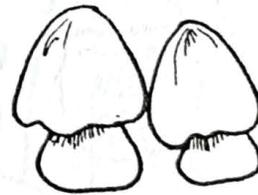


ใบแมงลัก

hairy basil



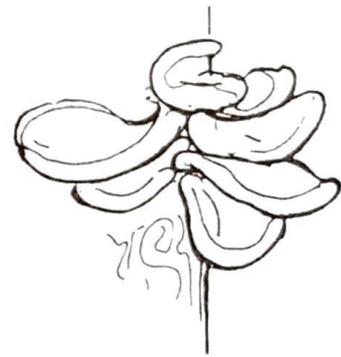
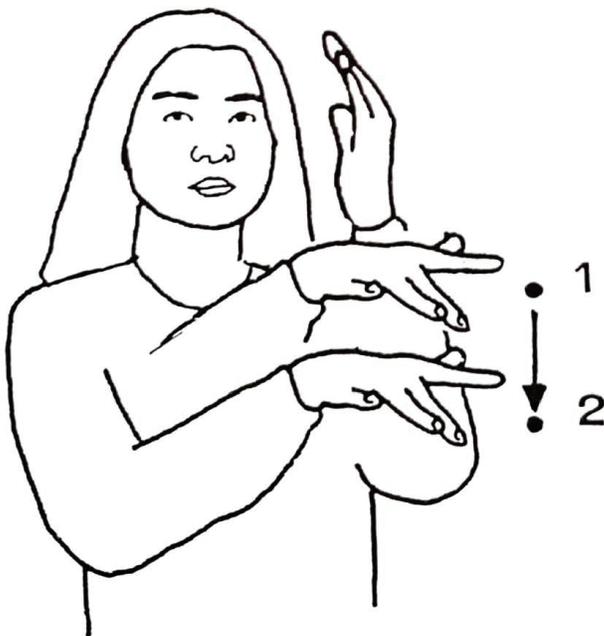
เห็ด  
mushroom



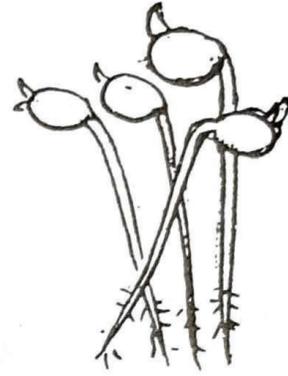
เห็ดฟาง  
straw mushroom



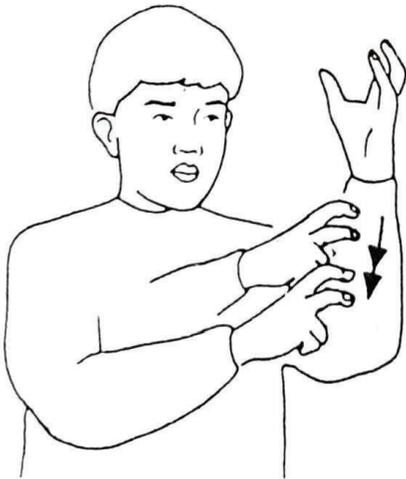
เห็ดนางฟ้า  
mushroom  
(type of mushroom)



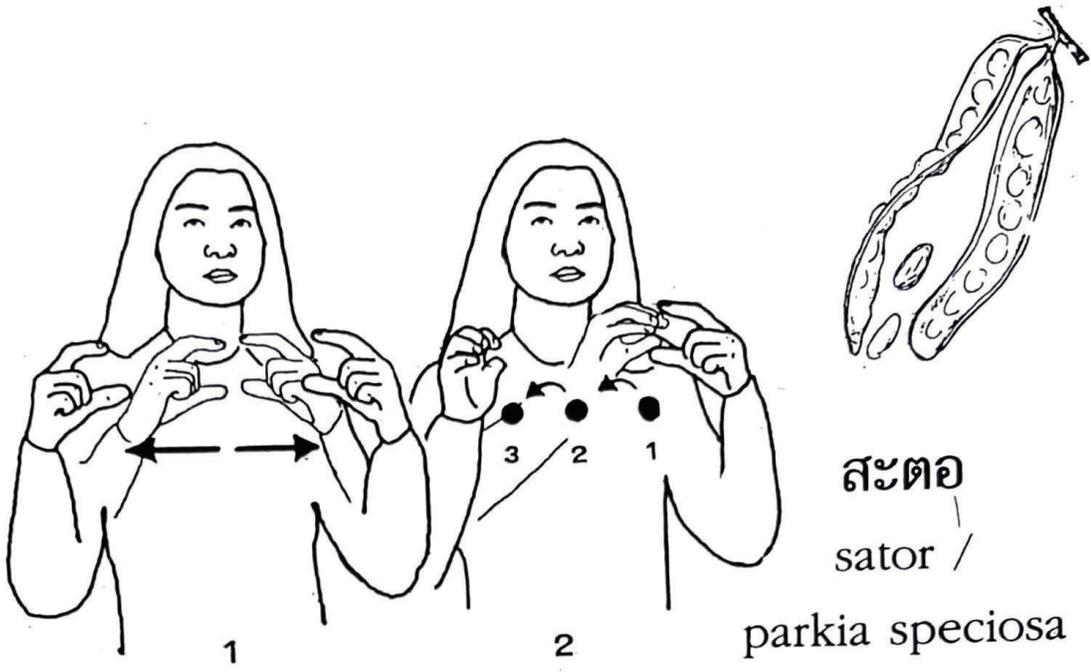
เห็ดหูหนู  
mushroom  
(type of mushroom)



ถั่วงอก  
bean sprout



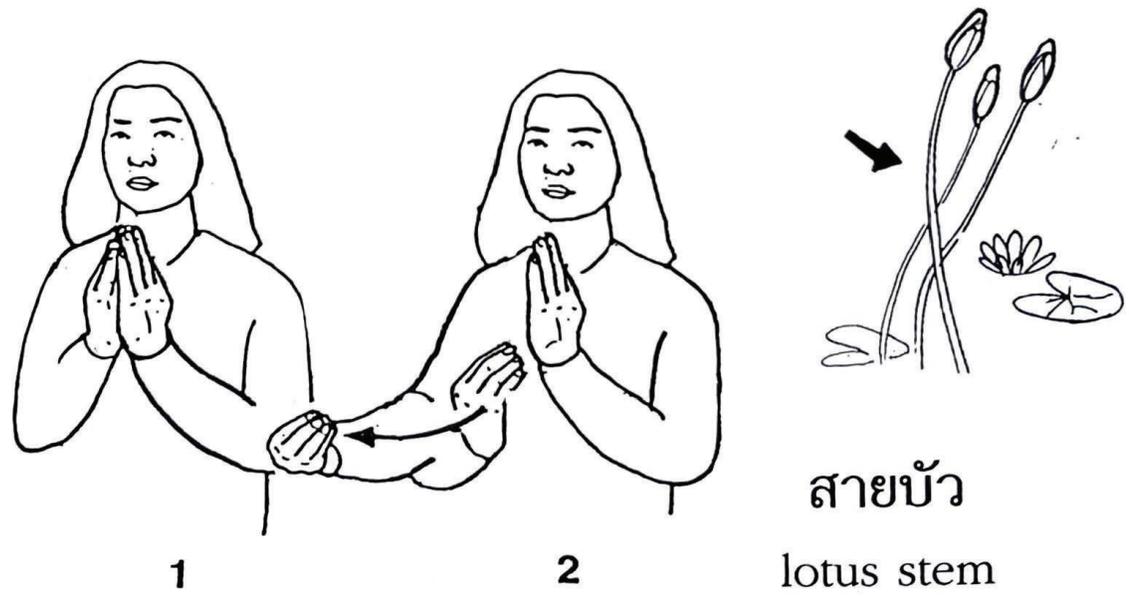
หน่อไม้  
bamboo shoot



สะตอ

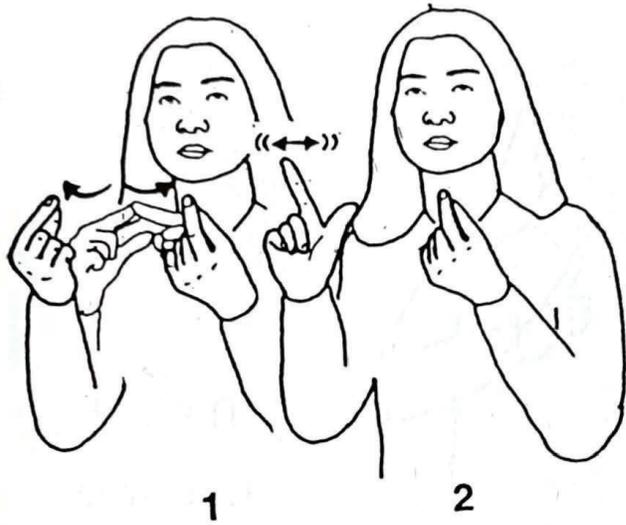
sator /

parkia speciosa

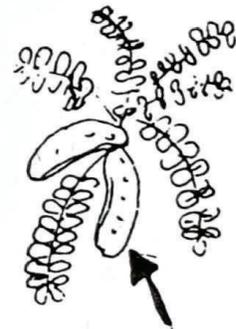
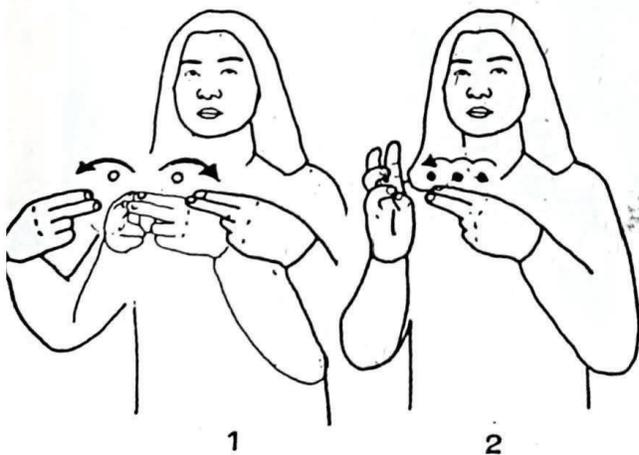
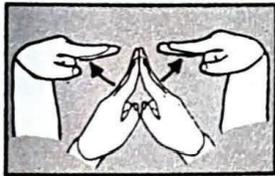


สายบัว

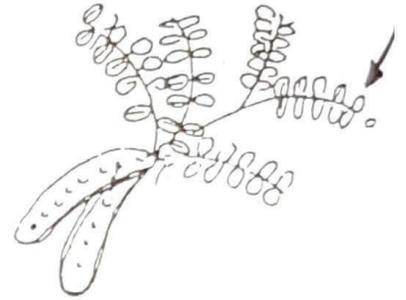
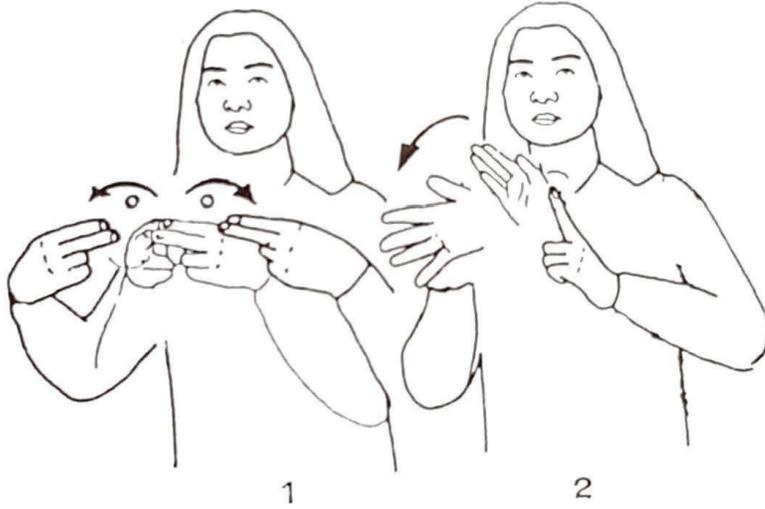
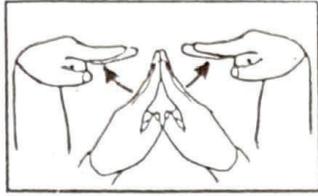
lotus stem



ถั่วแระ  
soy bean



ฝักกระถิน  
horse tamarind



กระถิน  
lead tree

## ตัวอย่างไวยากรณ์ภาษามือไทย

### The examples of Thai Sign Language Grammar

<p>ภาษามือไทย</p> <p><b>Thai Sign Language</b></p>	<p>ภาษาไทย</p> <p><b>Thai Language</b></p>
<p>1. พริก - เล็ก</p> <p>chilli - small</p>	<p>1. พริกเม็ดเล็ก</p> <p>small chilli</p>
<p>2. พริก - ใหญ่</p> <p>chilli - big</p>	<p>2. พริกเม็ดใหญ่</p> <p>big chilli</p>
<p>3. ข้าวโพด-(ท่าทางการทาน)</p> <p>corn (action of eating corn)</p>	<p>3. ทานข้าวโพด</p> <p>eat corn</p>
<p>4. ฟัก - เล็ก (ลักษณะนามของท่ามือ)</p> <p>wax gourd - small</p>	<p>4. ฟักลูกเล็ก</p> <p>small wax gourd</p>
<p>5. ฟัก - ใหญ่ (ลักษณะนามของท่ามือ)</p> <p>wax gourd - big</p>	<p>5. ฟักลูกใหญ่</p> <p>big wax gourd</p>

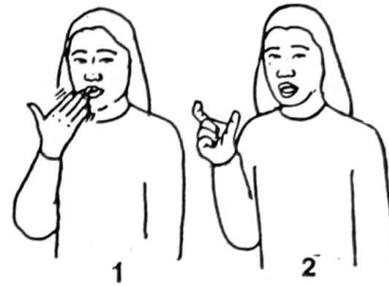


# ภาพตัวอย่างไวยากรณ์ภาษามือไทย

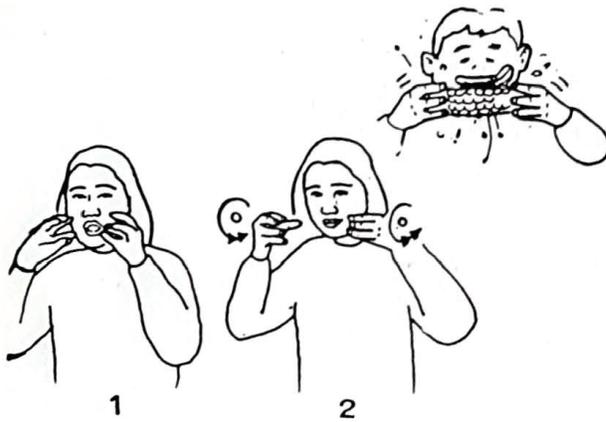
## The illustration examples of Thai Sign Language Grammar



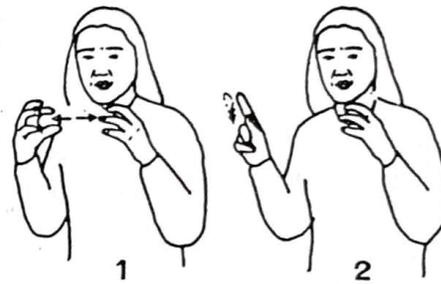
1 2  
พริกเม็ดเล็ก  
small chilli



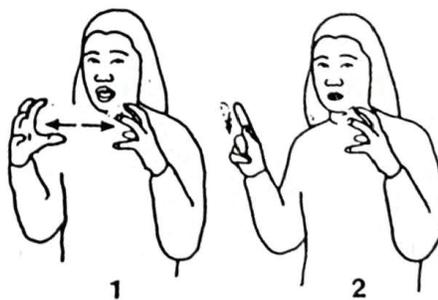
1 2  
พริกเม็ดใหญ่  
big chilli



1 2  
ทานข้าวโพด  
cat corn



1 2  
ฟักลูกเล็ก  
small wax gourd



1 2  
ฟักลูกใหญ่  
big wax gourd

# อาหาร 1

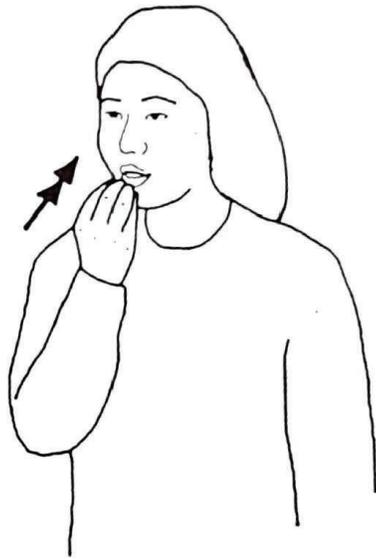
# Food 1



รับชมYoutube  
สื่อการศึกษาเพื่อคนพิการ

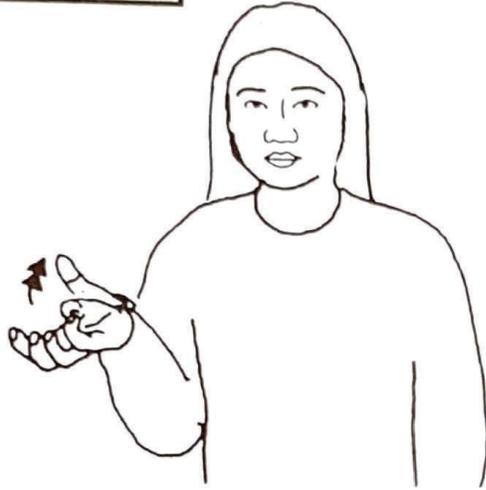


รับชมวีดิทัศน์คู่มือภาษามือ

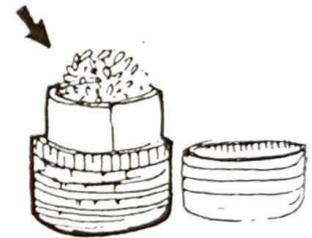
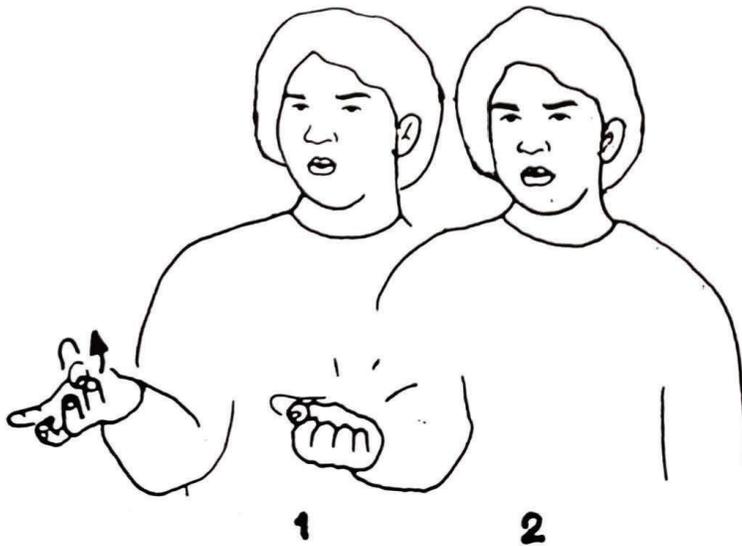
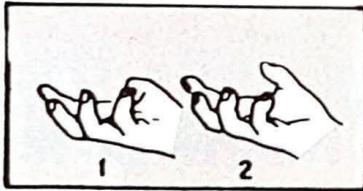


อาหาร 1

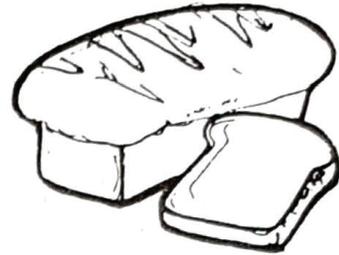
Food 1



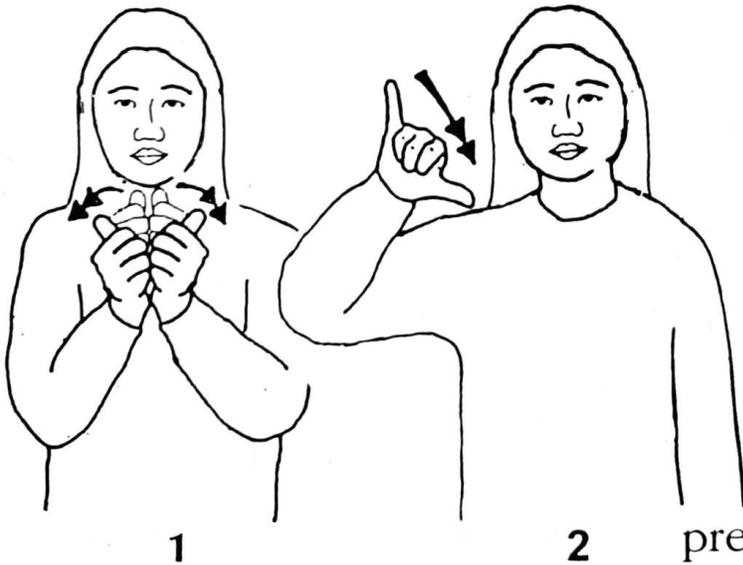
ข้าว  
rice



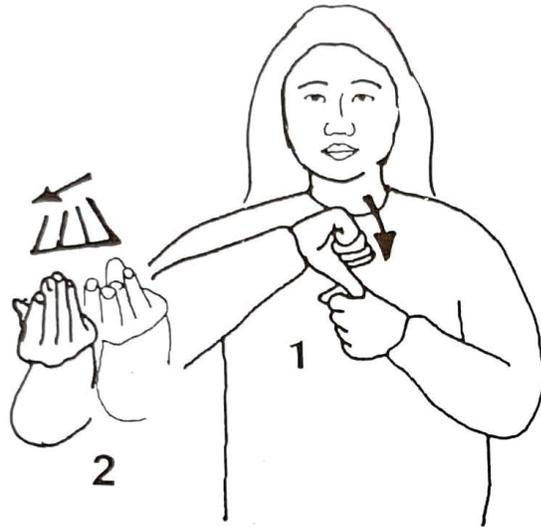
ข้าวเหนียว  
sticky rice



ขนมปัง  
bread



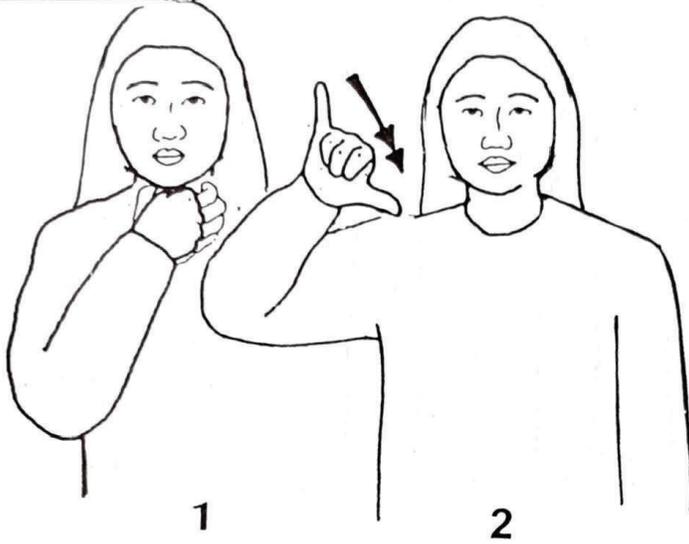
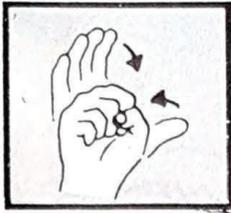
เต้าเจี้ยว  
preserved soy (salty)



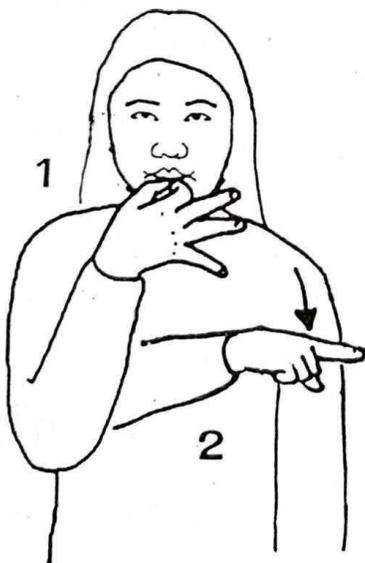
น้ำมันพืช  
cooking oil



ผงชูรส  
monosodium glutamate



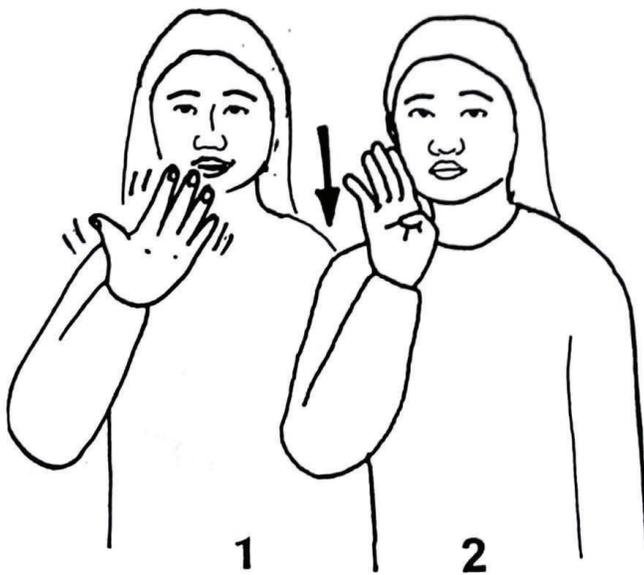
น้ำส้มสายชู  
vinegar



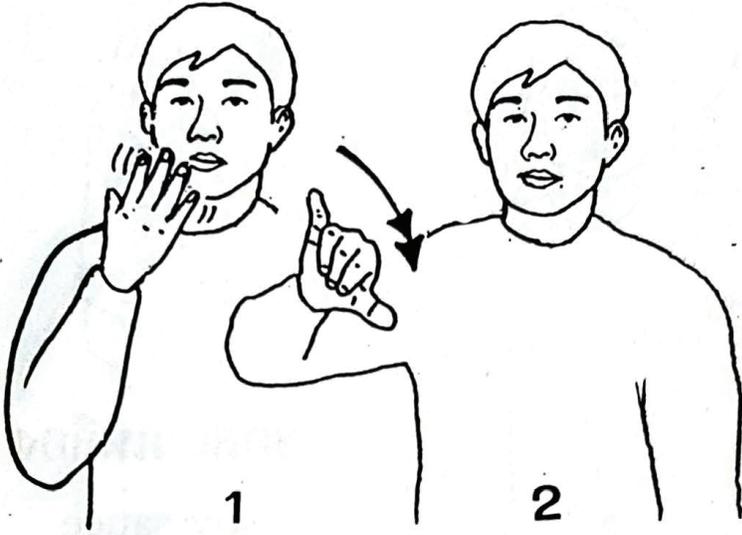
เกลือ  
salt



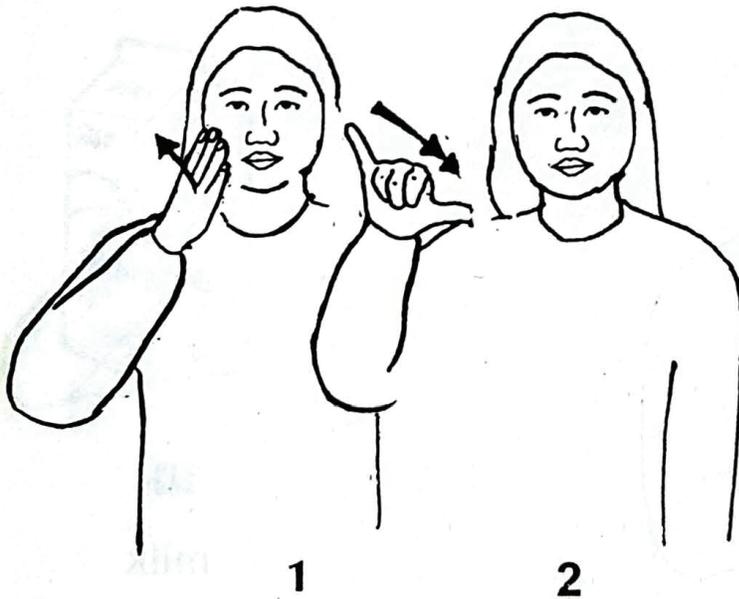
พริกไทย  
pepper



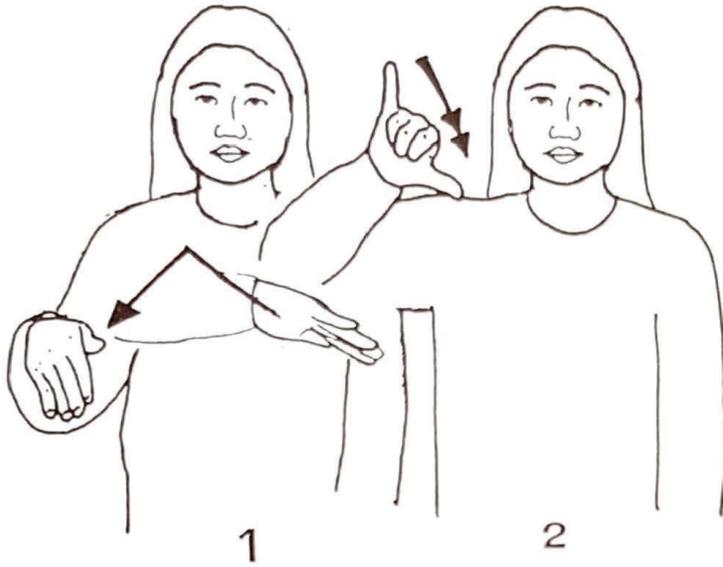
พริกป่น  
chilli powder



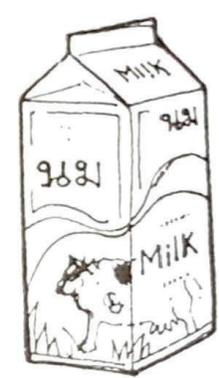
ซอสพริก  
chilli sauce



ซอสมะเขือเทศ  
tomato sauce



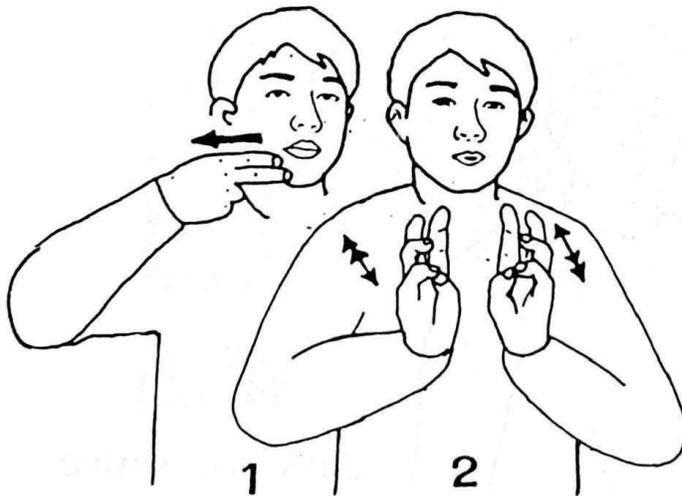
ซอสถั่วเหลือง  
soy sauce



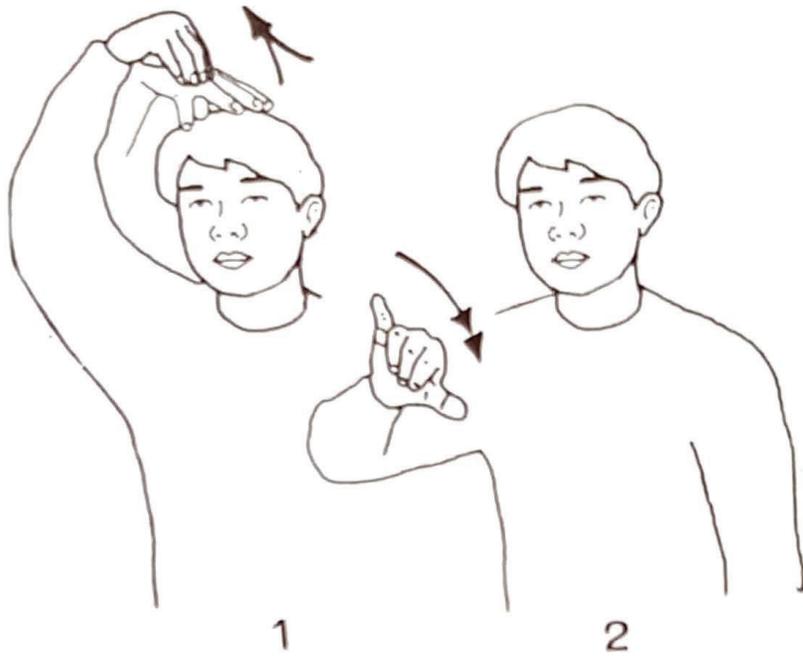
นม  
milk



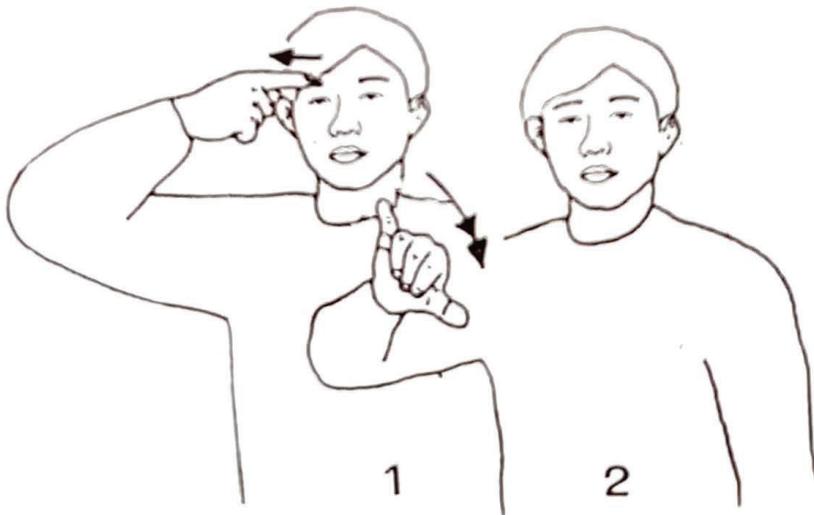
น้ำปลา  
fish sauce



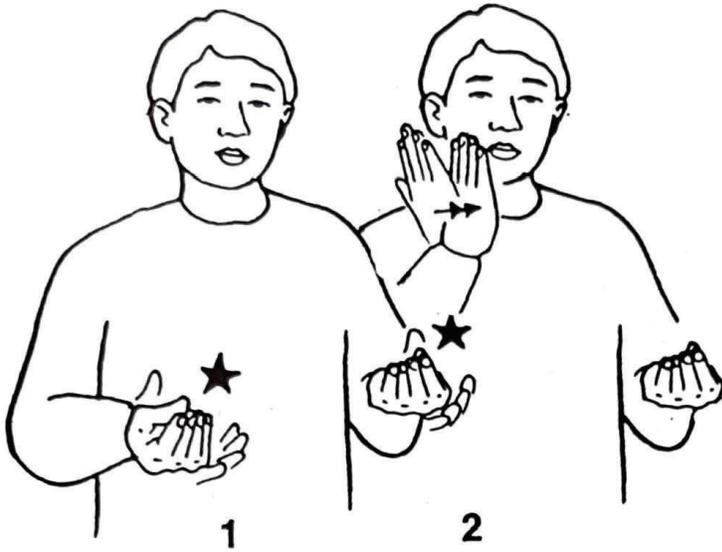
น้ำตาลทราย  
sugar



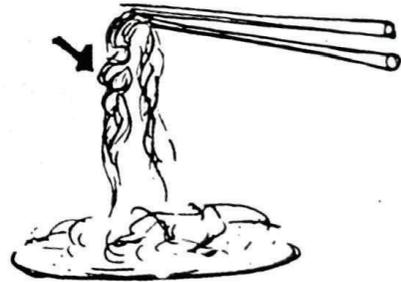
ซีอิ๊วขาว  
light soy sauce



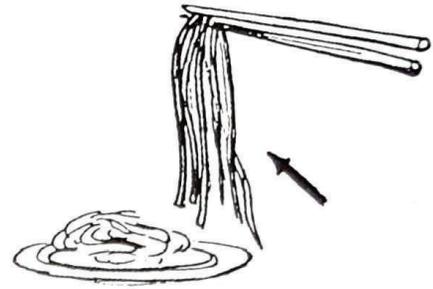
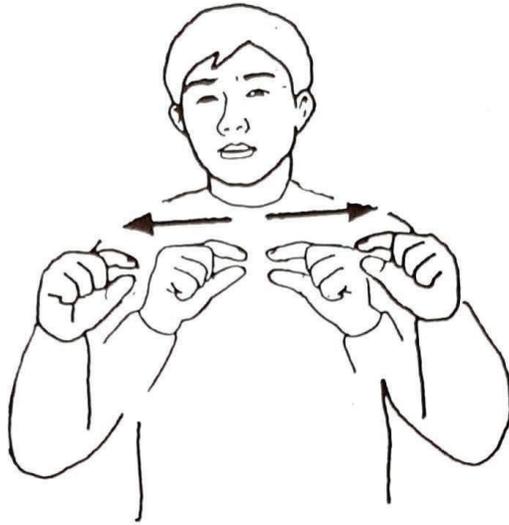
ซีอิ๊วดำ  
dark soy sauce



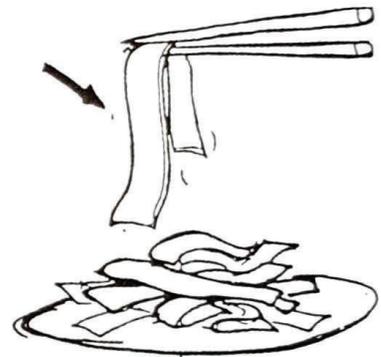
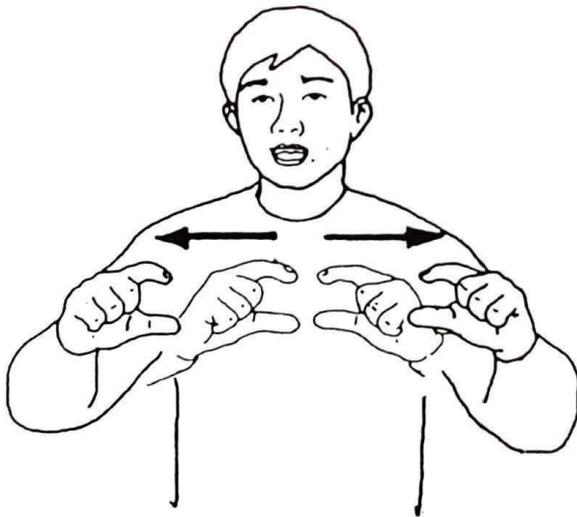
แป้งมัน  
cassava starch



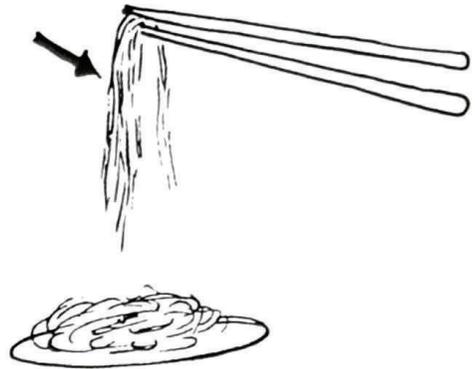
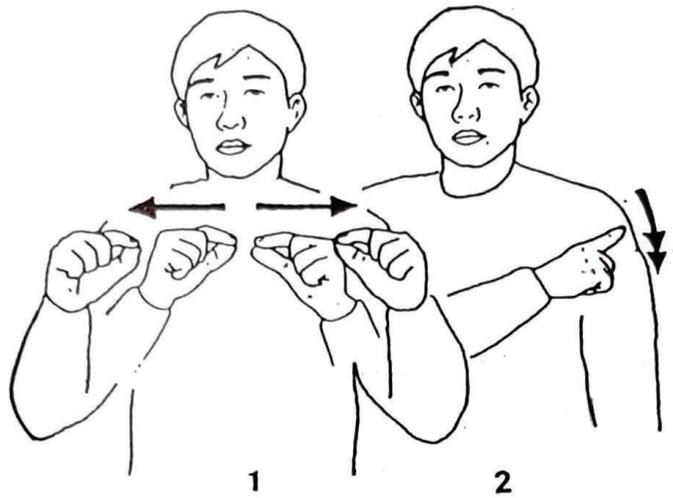
เส้นหมี่  
noodles  
(different size)



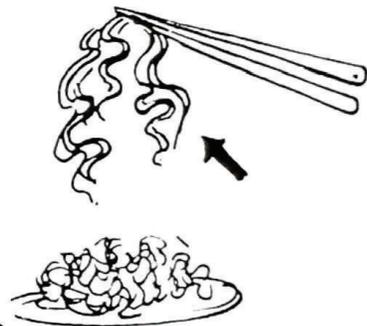
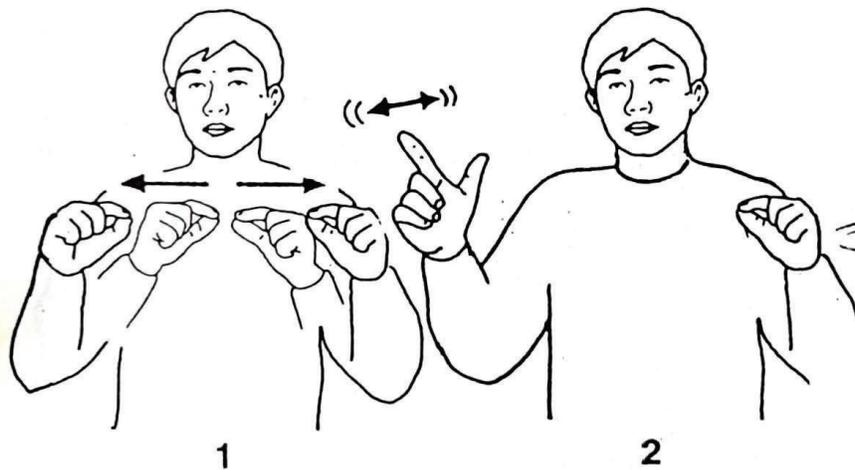
เส้นเล็ก  
noodles  
(different size)



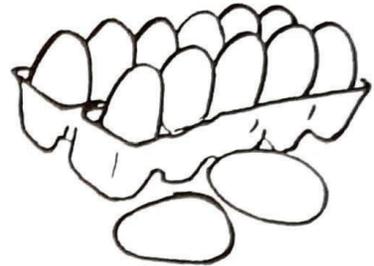
เส้นใหญ่  
noodles  
(different size)



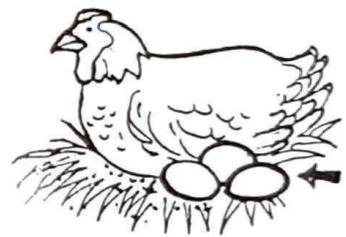
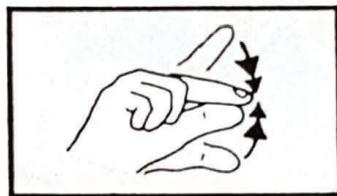
วุ้นเส้น  
glass noodles



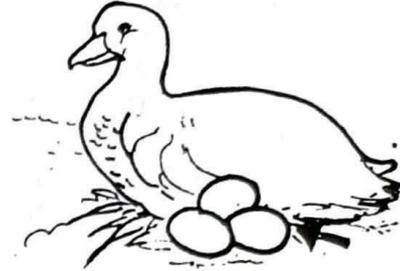
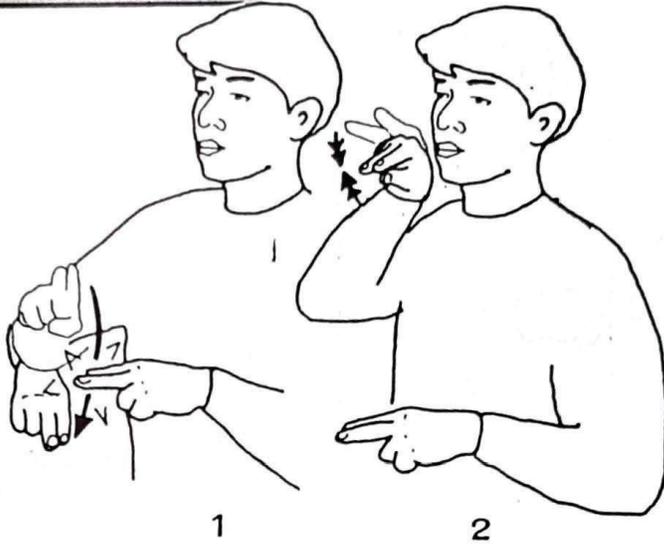
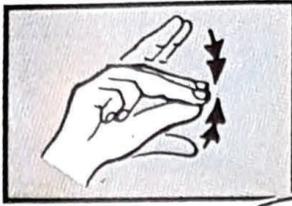
บะหมี่  
noodles  
(egg noodles)



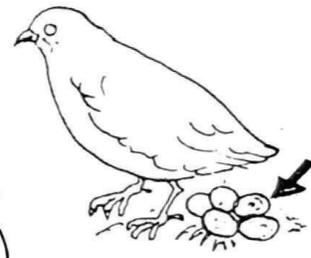
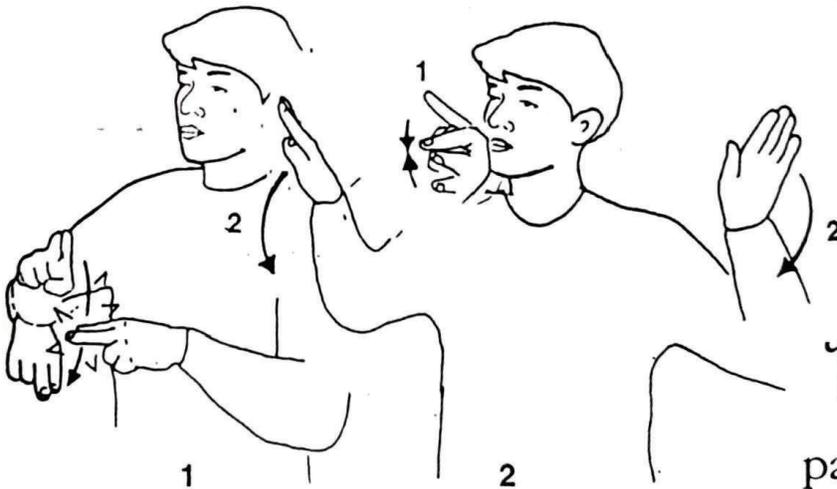
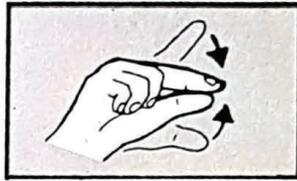
ไข่  
eggs



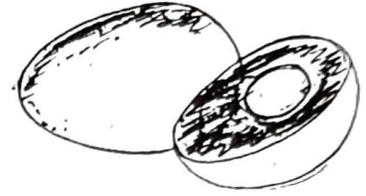
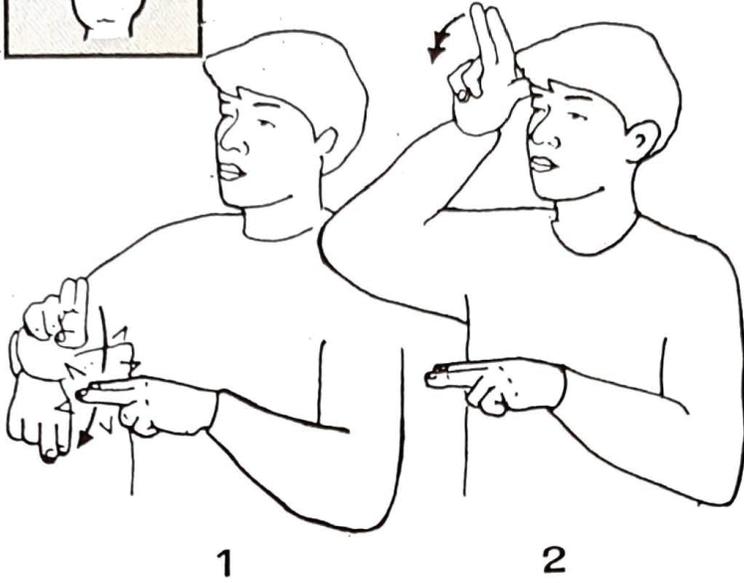
ไข่ไก่  
hen's eggs



ไข่เป็ด  
duck's eggs



ไข่นกกระทา  
partridge's eggs



ไข่เยี่ยวม้า  
pickled eggs

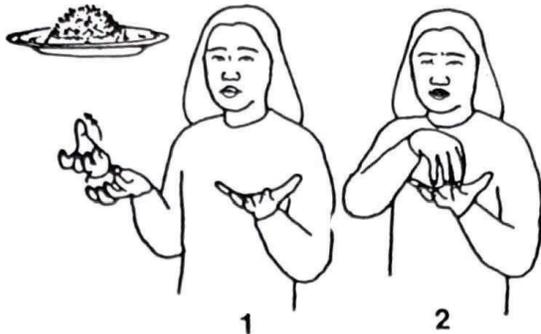
## ตัวอย่างไวยากรณ์ภาษามือไทย

### The examples of Thai Sign Language Grammar

ภาษามือไทย Thai Sign Language	ภาษาไทย Thai Language
1. จาน - ข้าว - น้อย plate - rice - small amount	1. ข้าวในจานจำนวนน้อย a plate with the small amount of rice
2. จาน - ข้าว - มาก plate - rice - a lot	2. ข้าวในจานจำนวนมาก a plate with a lot of rice
3. น้ำปลา - เล็ก fish sauce - small	3. น้ำปลาขวดเล็ก small bottle of fish sauce
4. น้ำปลา - ใหญ่ fish sauce big	4. น้ำปลาขวดใหญ่ big botte of fish sauce
5. น้ำปลา - ลักษณะนามของขวด fish sauce - bottles	5. น้ำปลาวางเรียงกันเป็นแถวหลายขวด bottles of fish sauce in a row
6. ไข่ - ลักษณะนามของไข่ eggs	6. ไข่วางเรียงกันเป็นแถวหลายฟอง many eggs in a row

# ภาพตัวอย่างไวยากรณ์ภาษามือไทย

## The illustration examples of Thai Sign Language Grammar



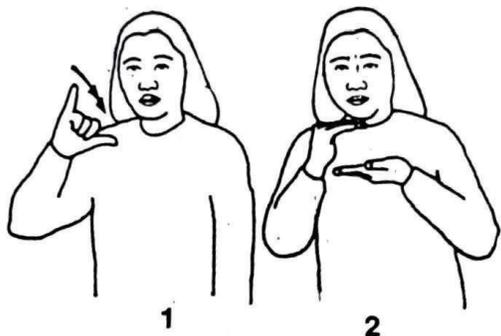
ข้าวในจานจำนวนน้อย

a plate with the small amount of rice



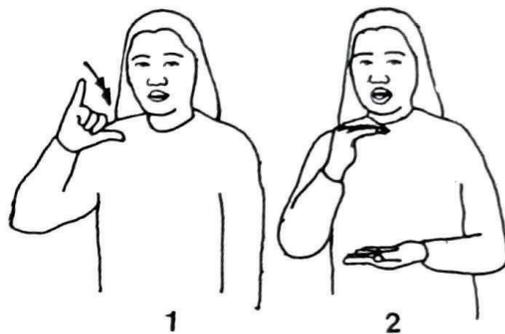
ข้าวในจานจำนวนมาก

a plate with a lot of rice



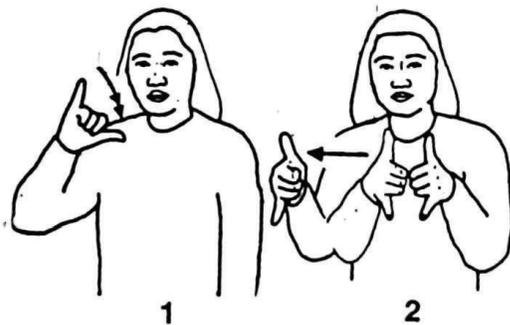
น้ำปลาขวดเล็ก

small bottle of fish sauce

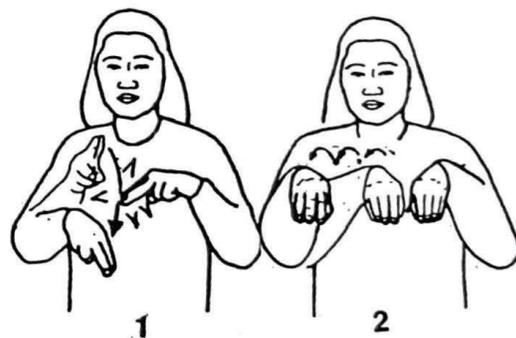


น้ำปลาขวดใหญ่

big bottle of fish sauce



น้ำปลาวางเรียงกันเป็นแถวหลายขวด  
bottles of fish sauce in a row



ไข่วางเรียงกันเป็นแถวหลายฟอง  
many eggs in a row

# ร่างกาย 1

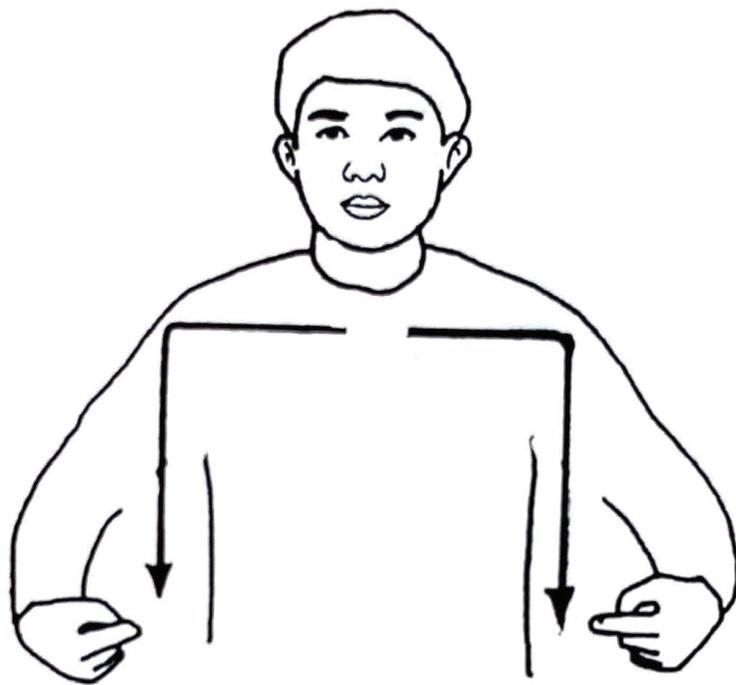
## Body 1



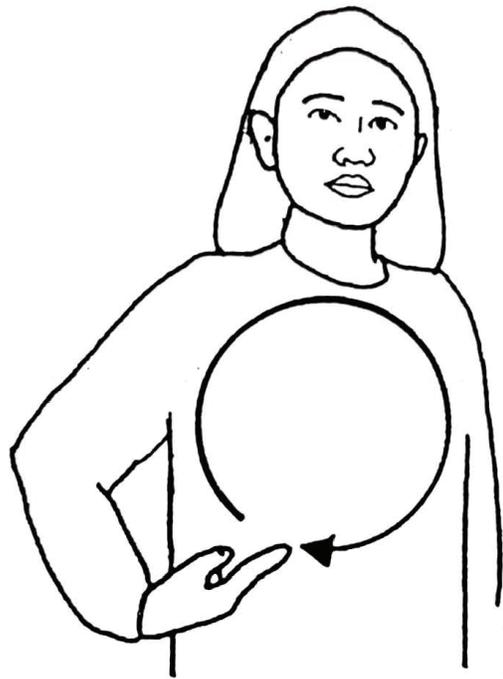
รับชมYoutube  
สื่อการศึกษาเพื่อคนพิการ



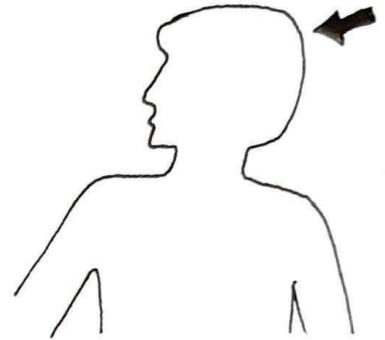
รับชมวีดิทัศน์คู่มือภาษามือ



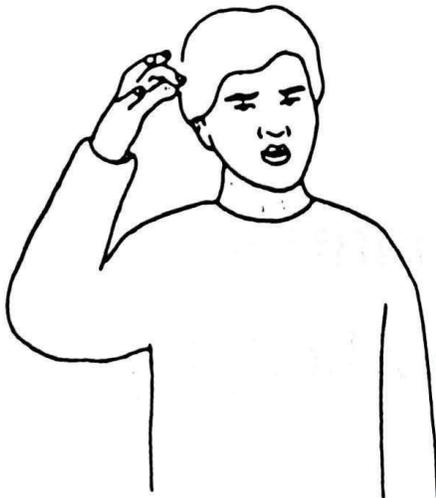
ร่างกาย  
Body



ร่างกาย 1 (ภายนอก)  
Body 1 (outer body)



ศีรษะ  
head



ผม  
hair



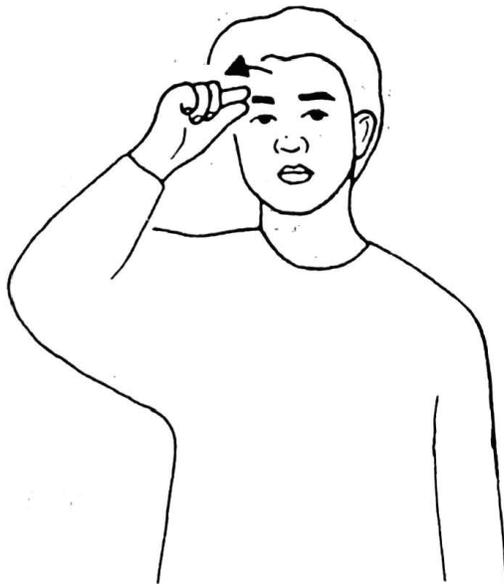
หน้า  
face



ตา  
eye



ขนตา  
eye lash



คิ้ว  
eye brow



จมูก

nose



ปาก

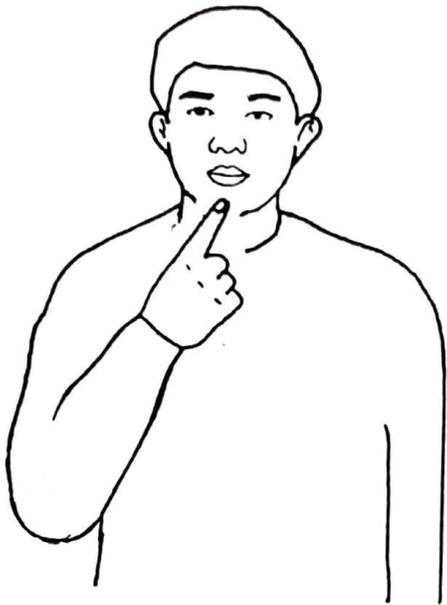
mouth



ฟัน  
teeth



ลิ้น  
tongue



คาง  
chin



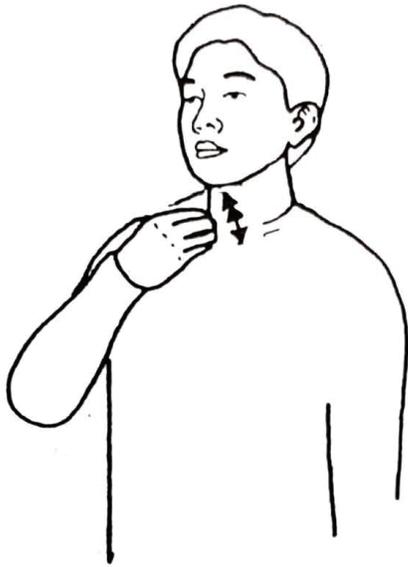
หู  
ear



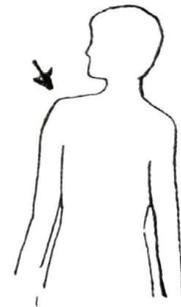
แก้ม  
cheek



คอ  
neck



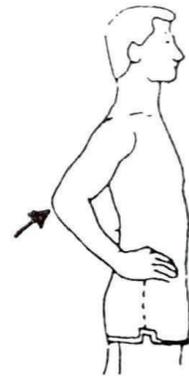
ลูกกระเดือก  
Adam's apple



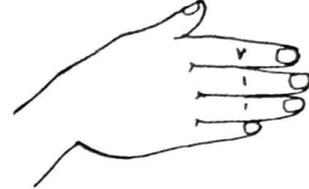
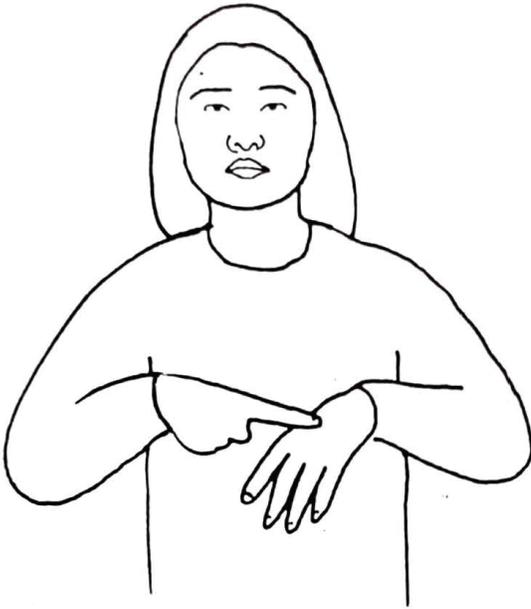
ไหล่  
shoulder



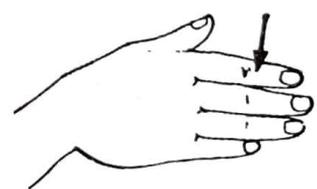
แขน  
arm



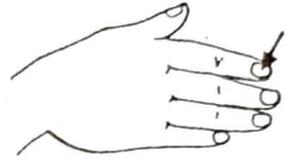
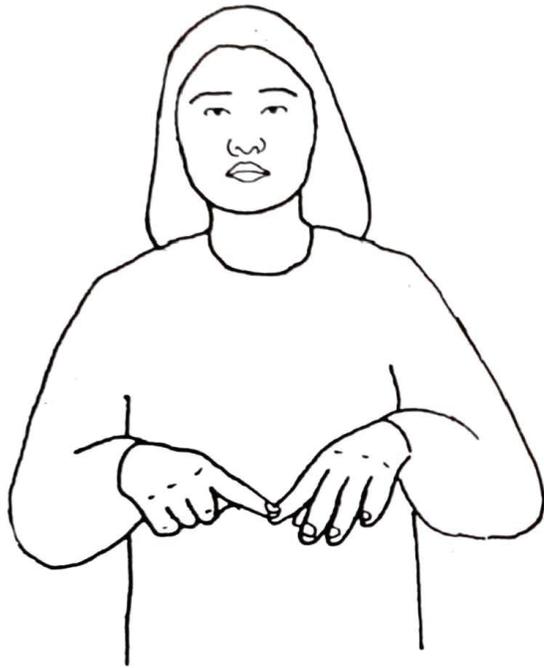
ข้อศอก  
elbow



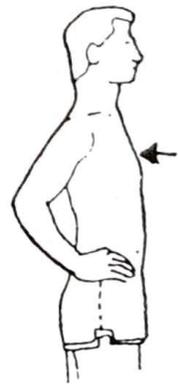
มือ  
hand



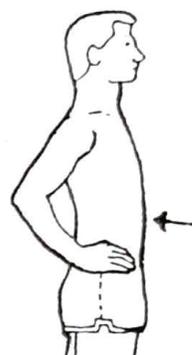
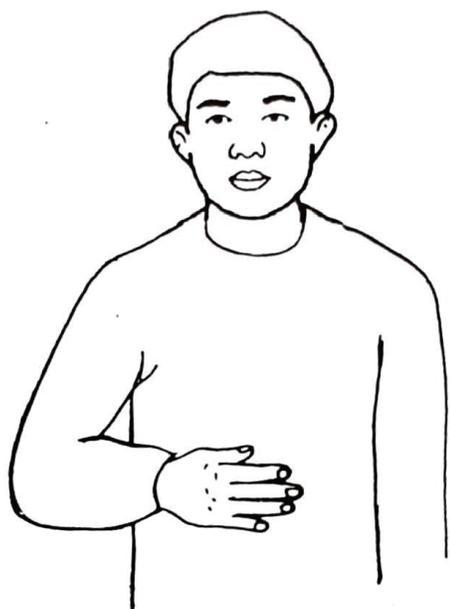
นิ้วมือ  
finger



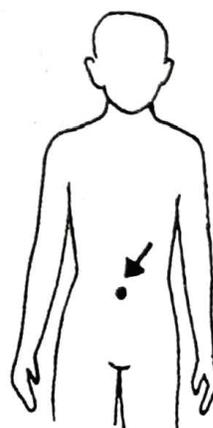
เล็บมือ  
nail



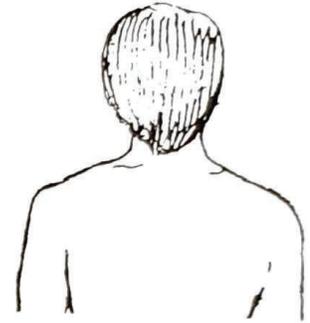
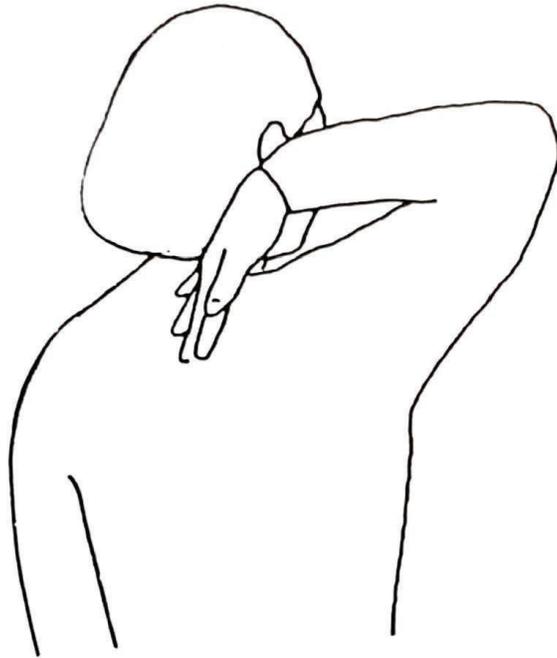
หน้าอก  
chest



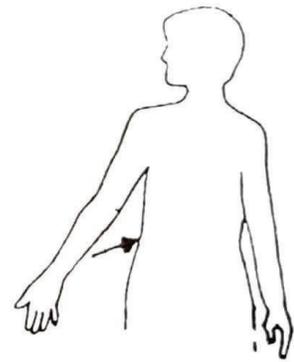
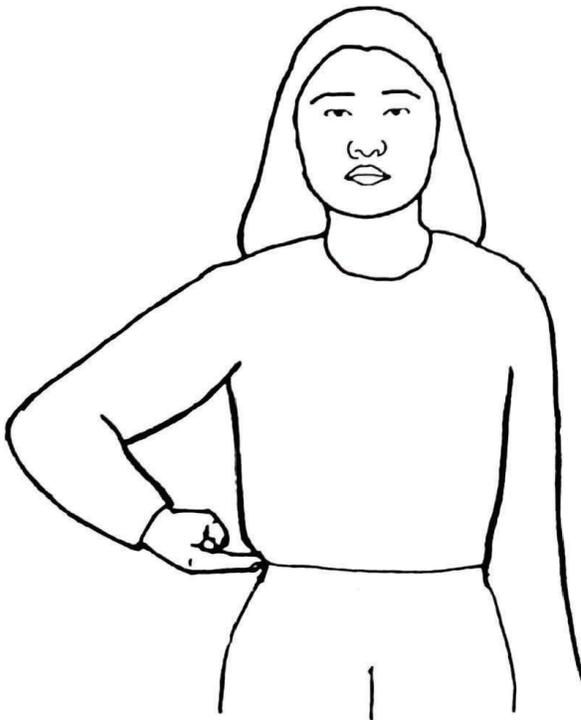
ท้อง  
abdomen



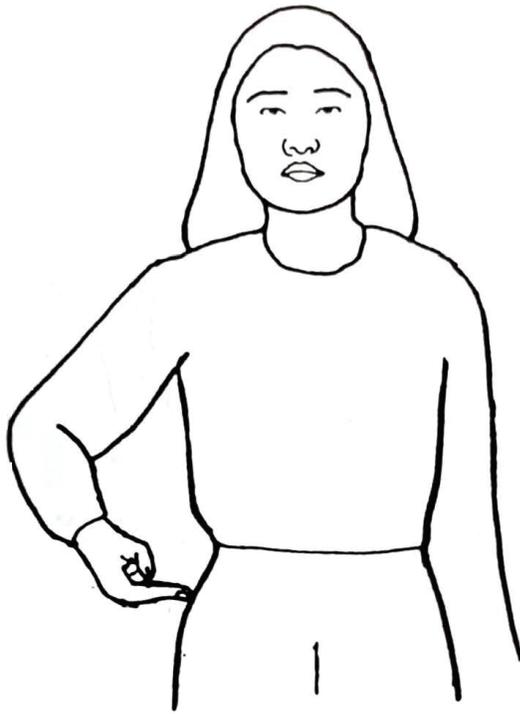
สะดือ  
navel



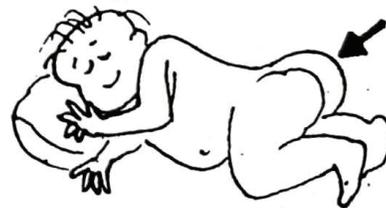
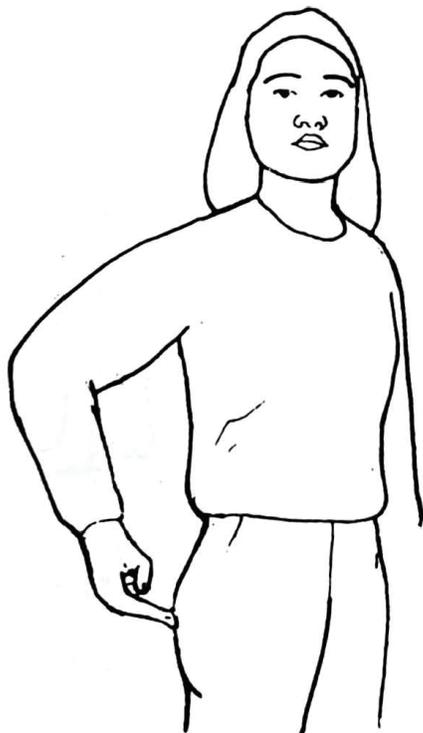
หลัง  
back



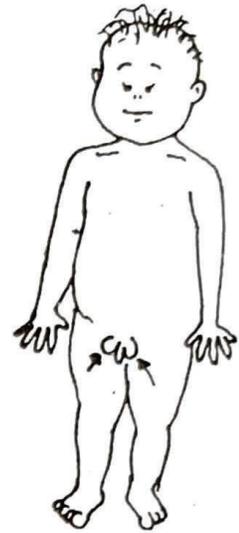
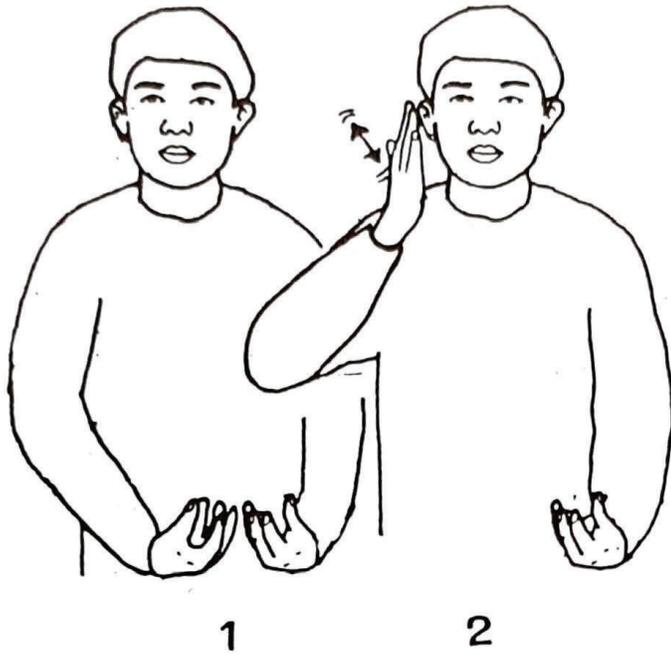
เอว  
waist



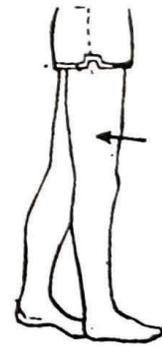
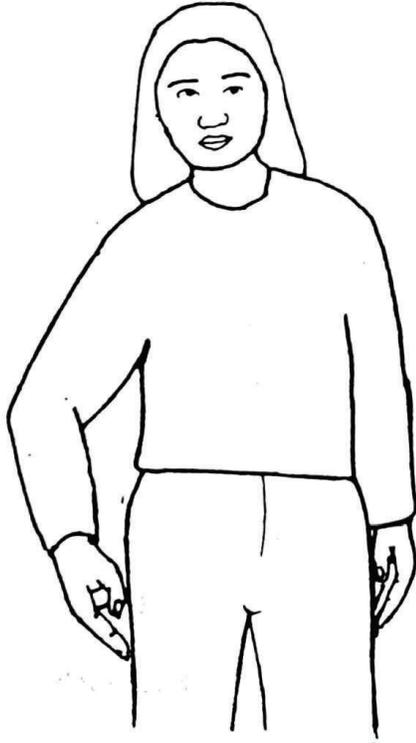
สะโพก  
hip



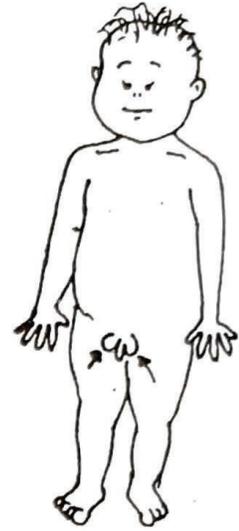
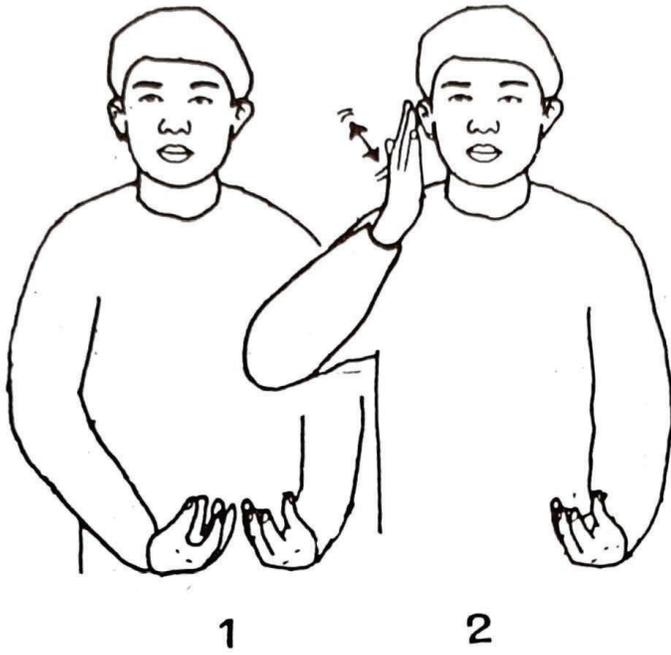
ก้น  
buttock



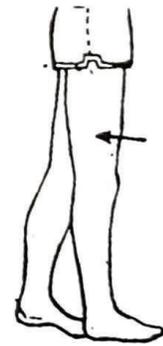
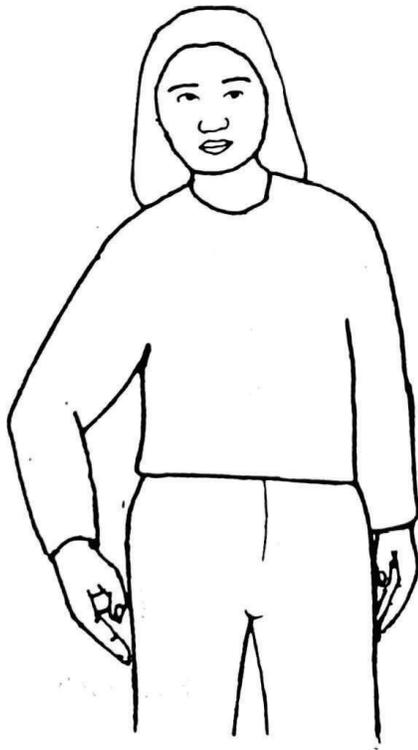
testicles



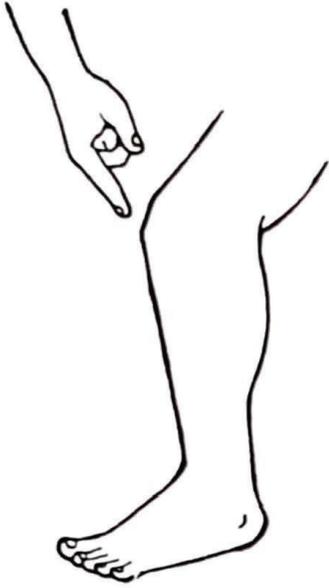
leg



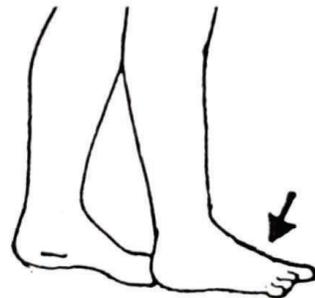
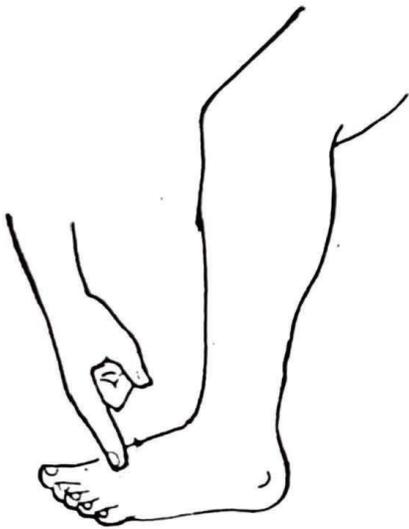
testicles



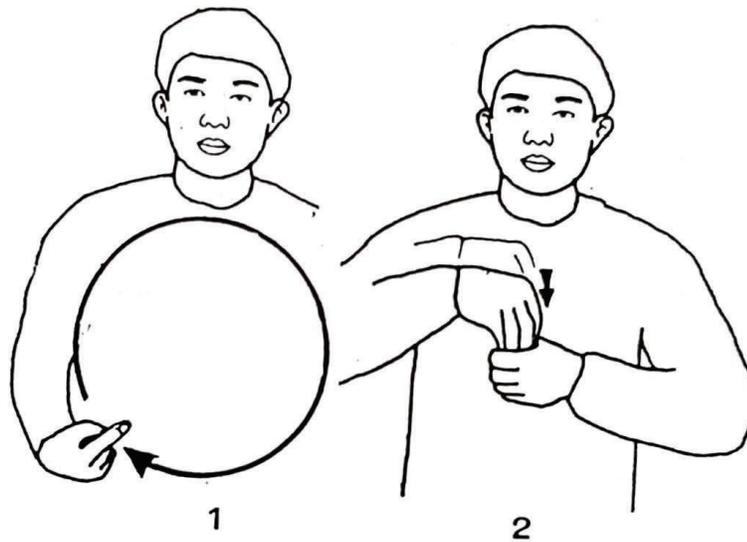
leg



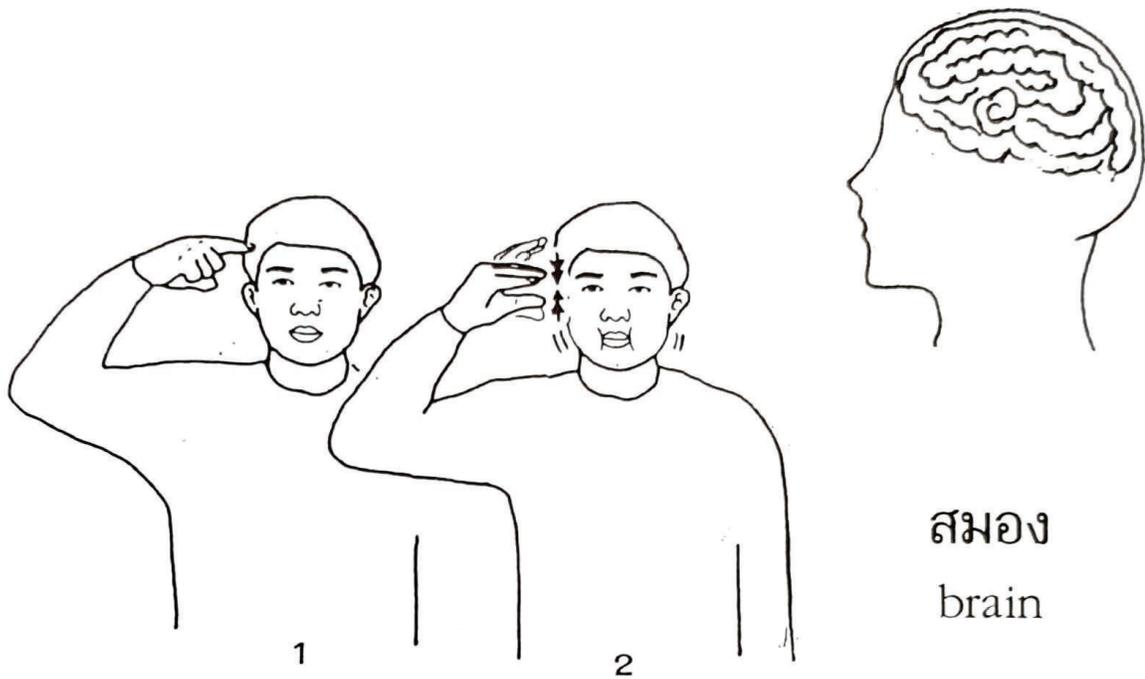
หัวเข่า  
knee



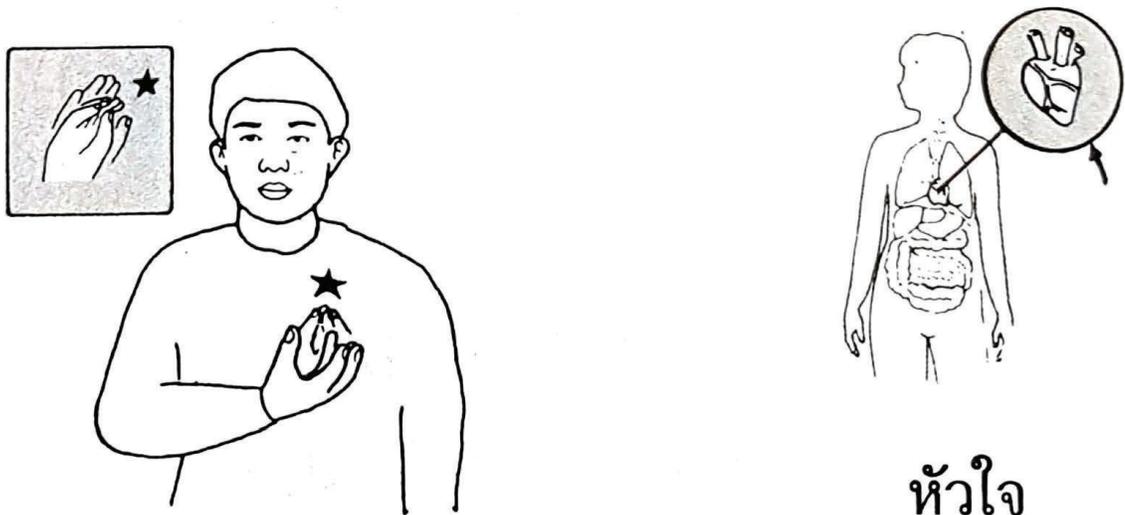
เท้า  
foot



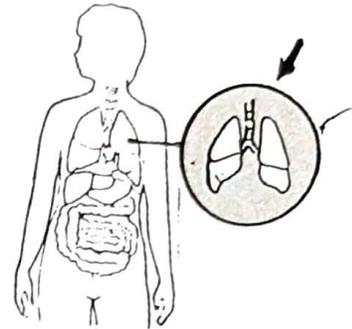
ร่างกาย 2 (ภายใน)  
Body 2 (inner body)



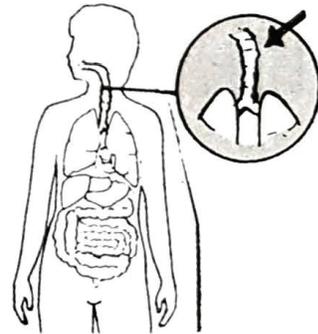
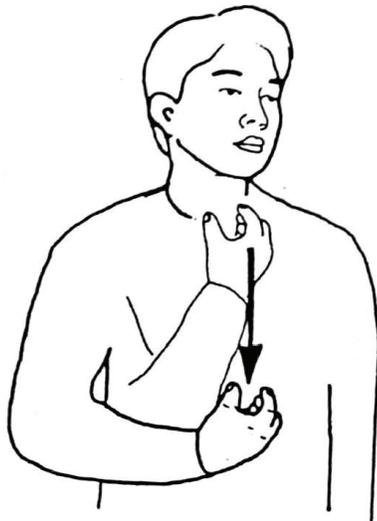
สมอง  
brain



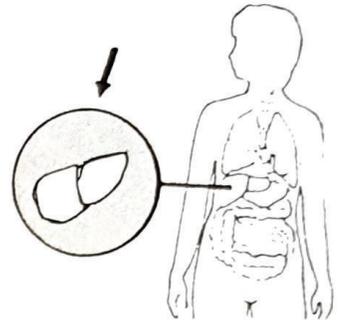
หัวใจ  
heart



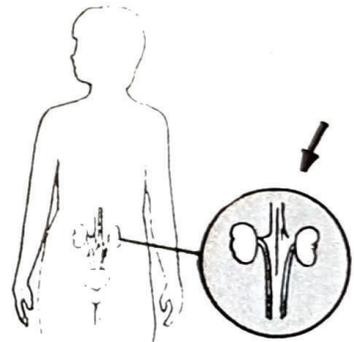
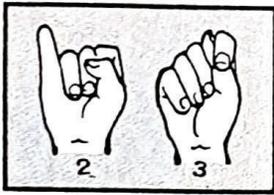
ปอด  
lungs



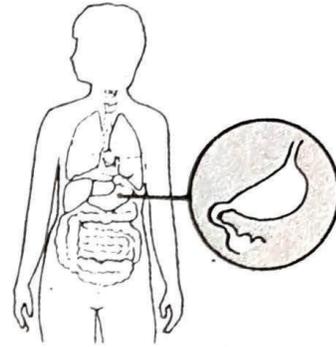
หลอดลม  
windpipe



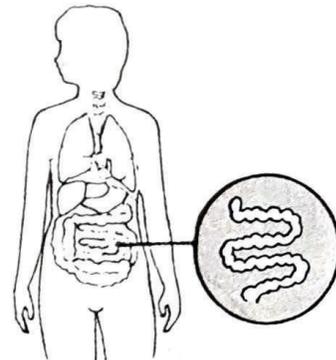
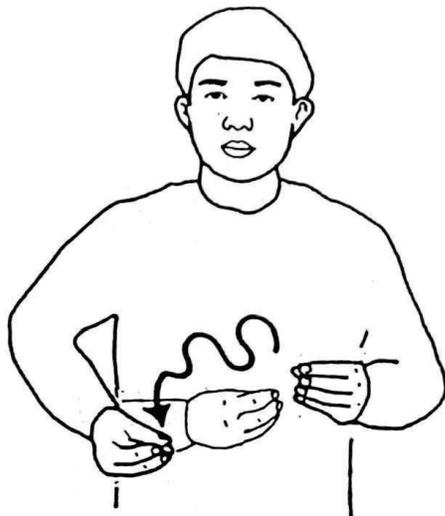
ตับ  
liver



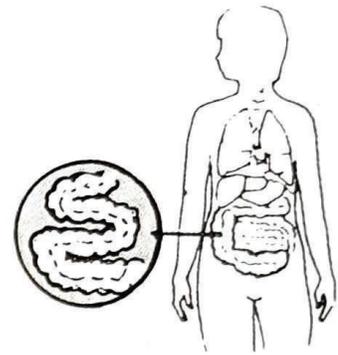
ไต  
kidneys



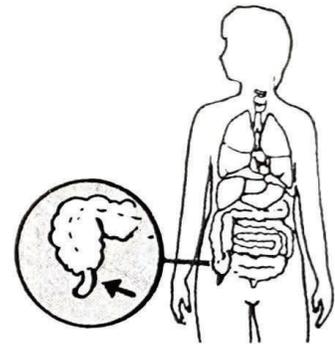
กระเพาะอาหาร  
stomach



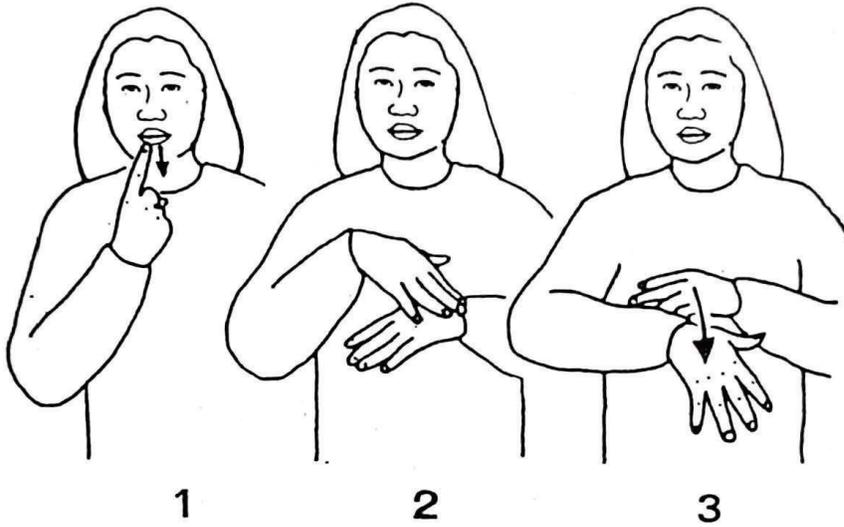
ลำไส้เล็ก  
small intestine



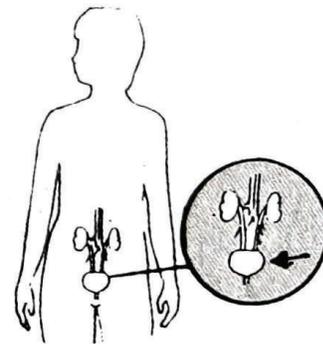
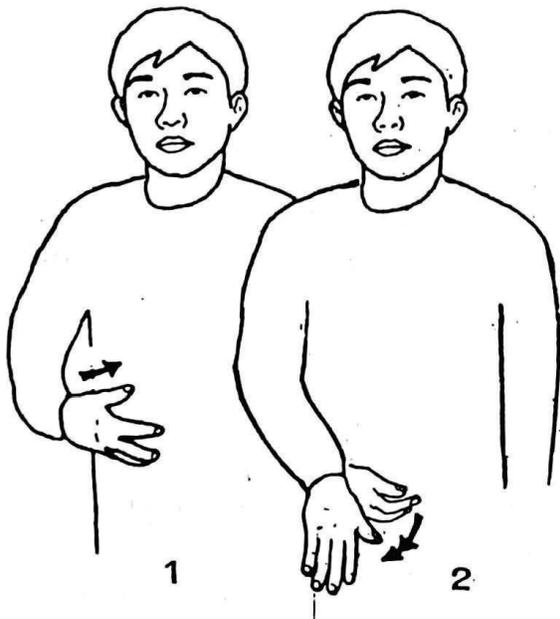
ลำไส้ใหญ่  
large intestine



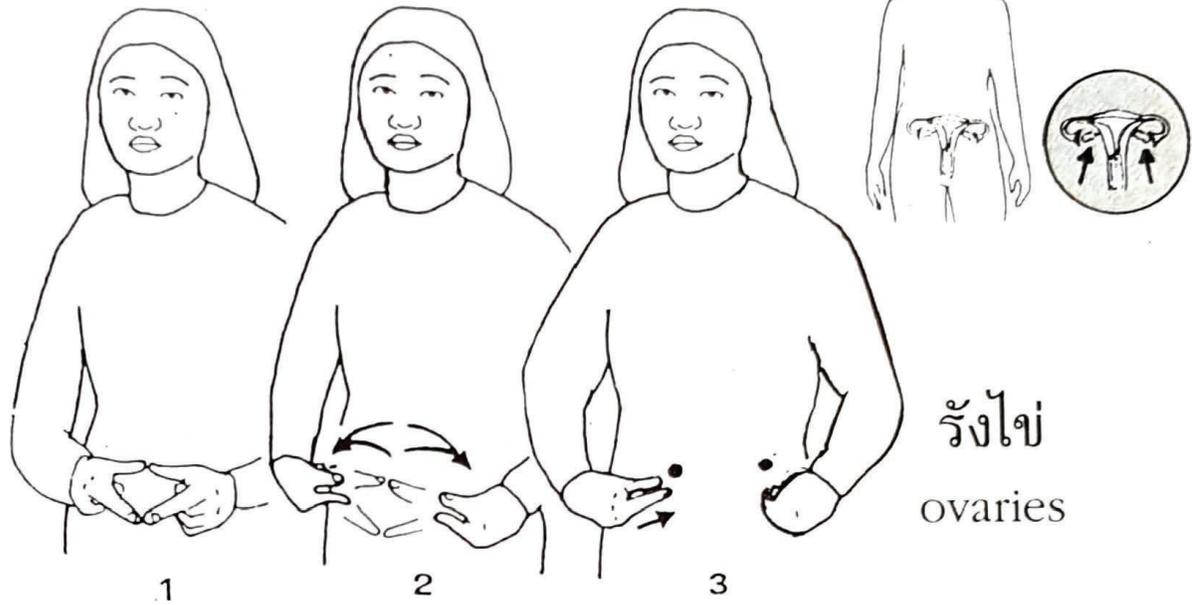
ไส้ติ่ง  
appendix



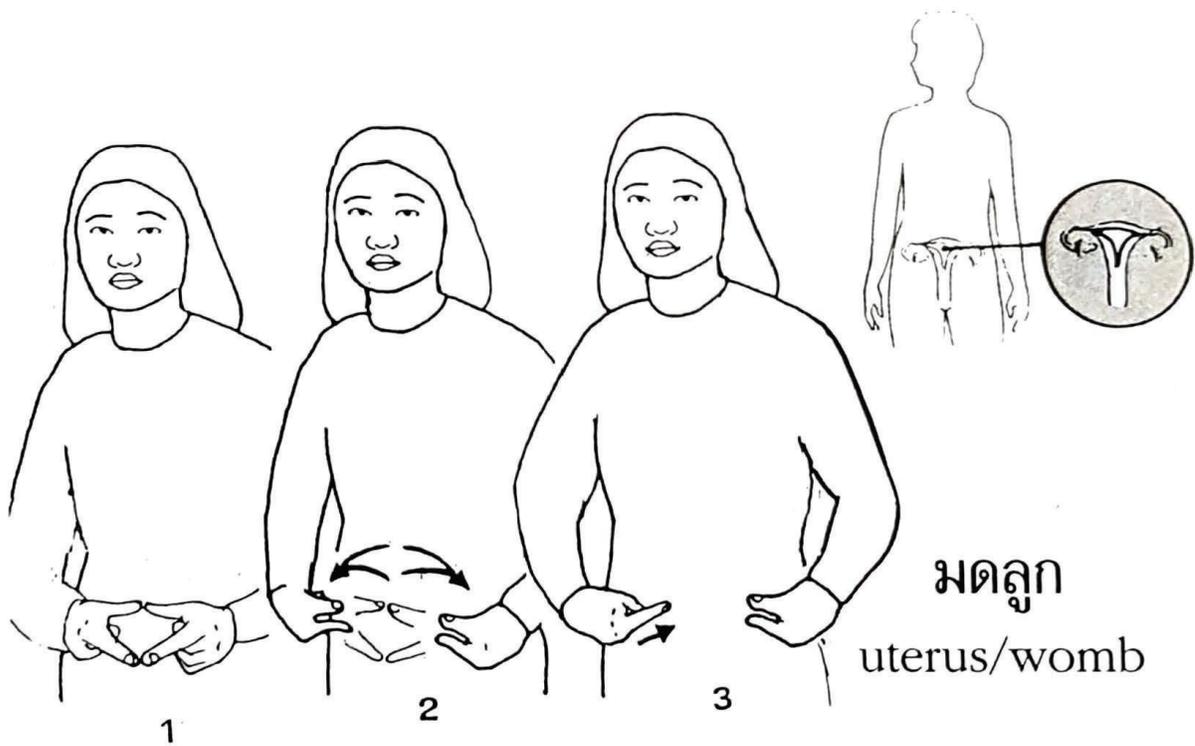
เลือด  
blood



กระเพาะปัสสาวะ  
bladder



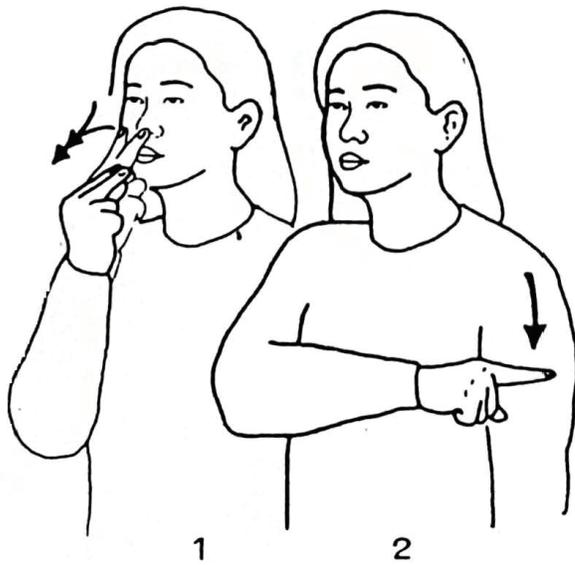
รังไข่  
ovaries



มดลูก  
uterus/womb



ประจำเดือน  
period



ระดูขาว  
the vaginal discharge

# เครื่องแต่งกาย

Dress

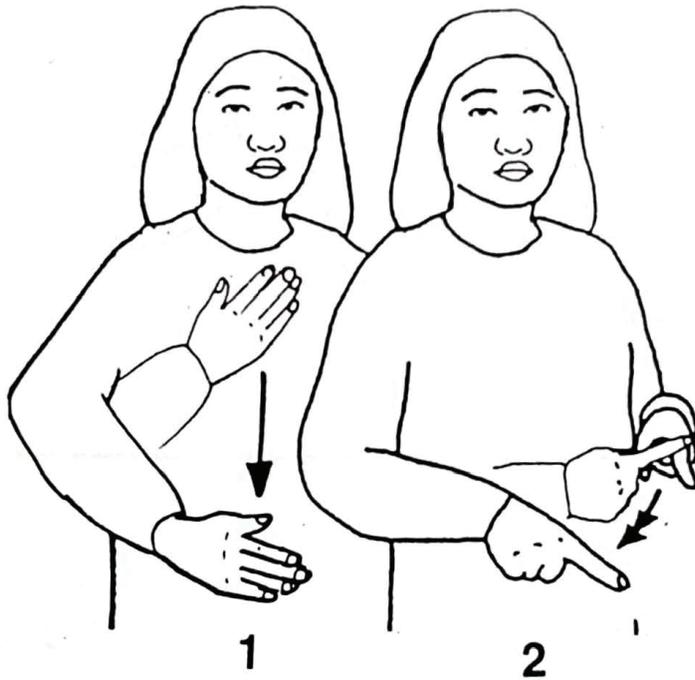


รับชมYoutube

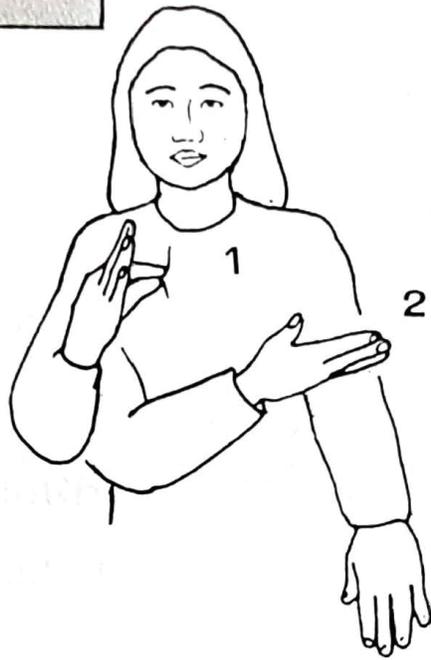
สื่อการศึกษาเพื่อคนพิการ



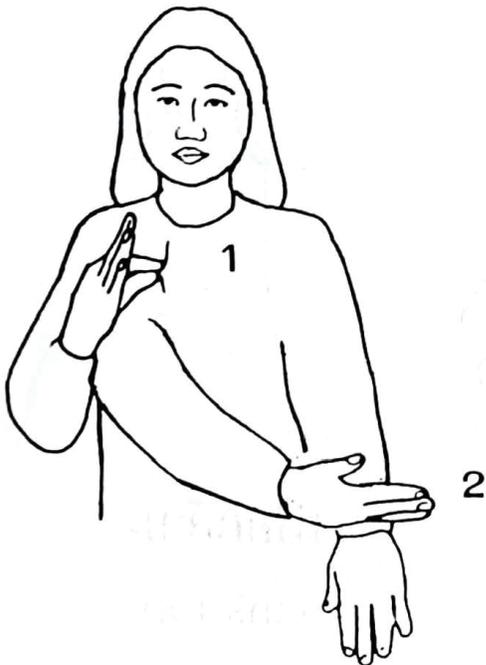
รับชมวีดิทัศน์คู่มือภาษามือ



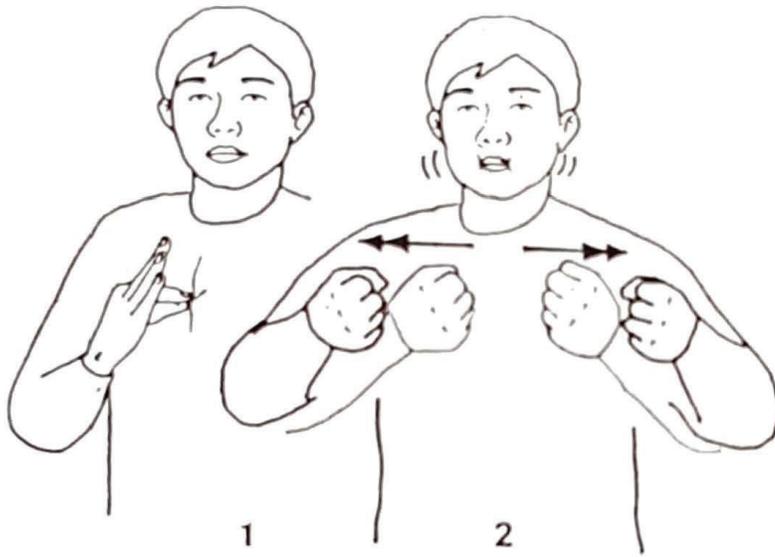
เครื่องแต่งกาย  
dress



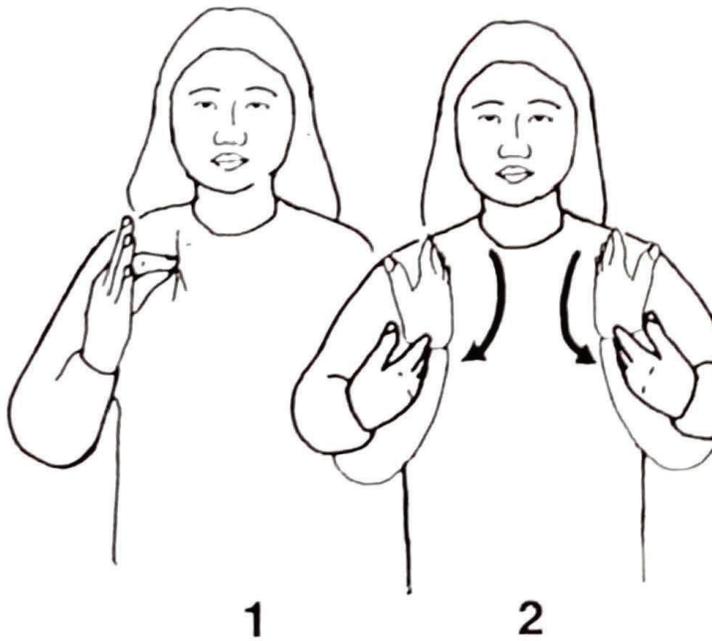
เสื้อแขนสั้น  
short-sleeve shirt



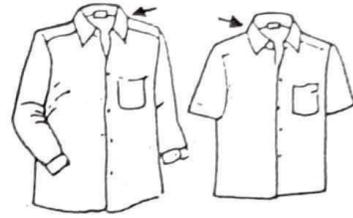
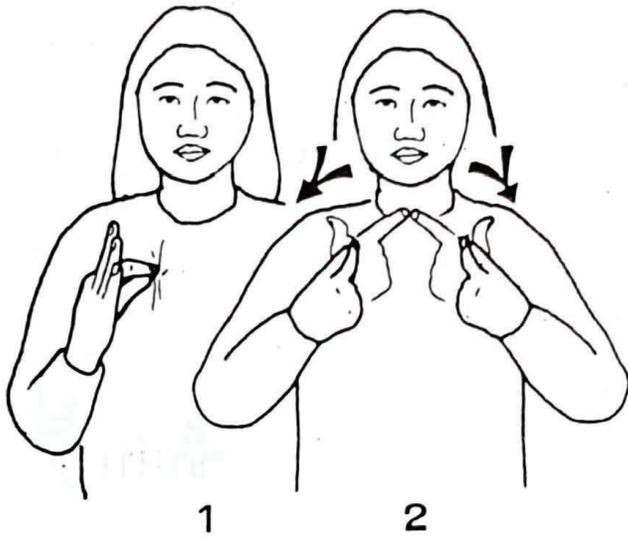
เสื้อแขนยาว  
long-sleeve shirt



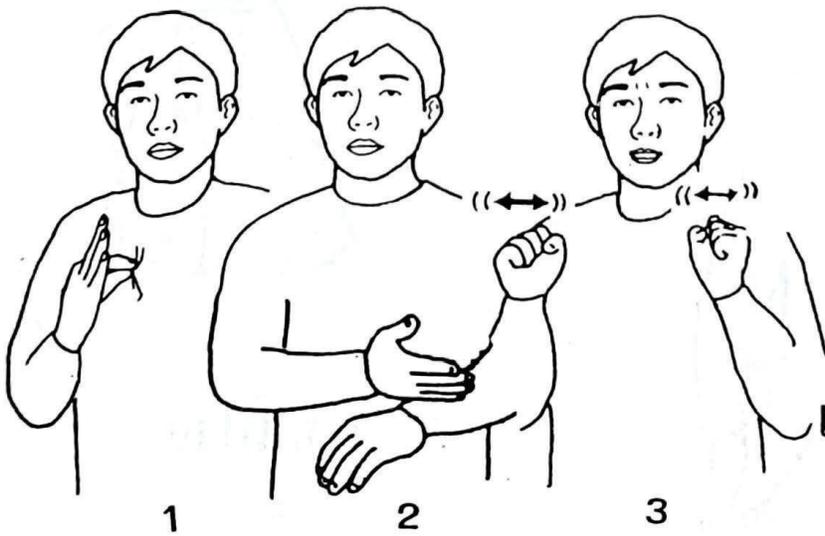
เสื้อยืด  
T-shirt



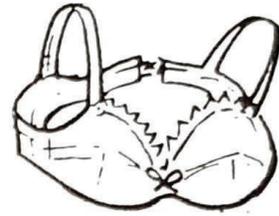
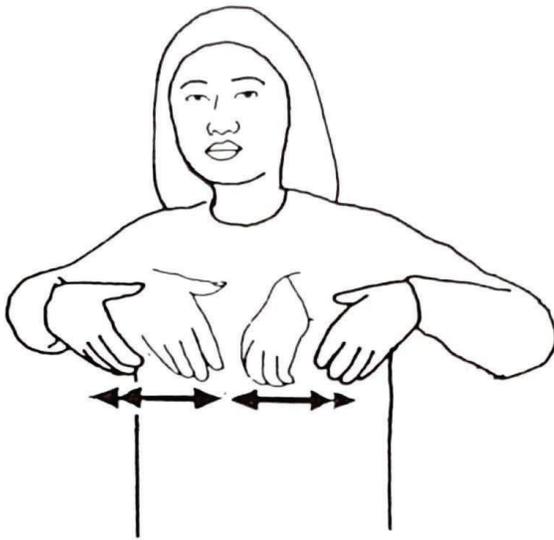
เสื้อกล้าม  
tank-top



เสื้อเชิ้ต  
shirt



เสื้อกันหนาว  
jacket



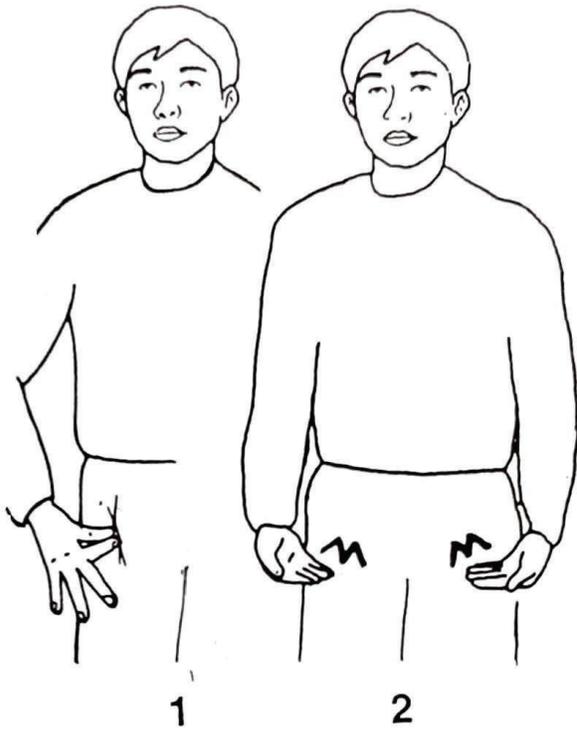
เสื้อชั้นใน

bra

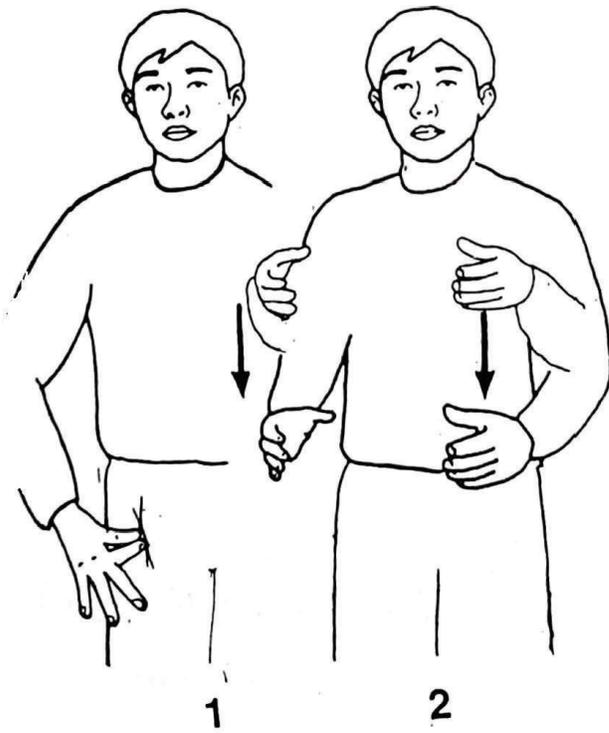


กระโปรง

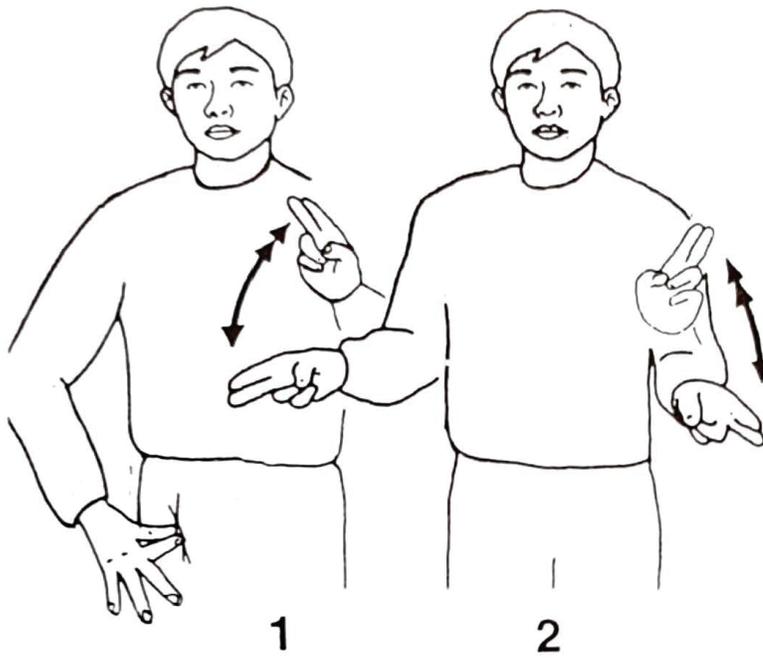
skirt



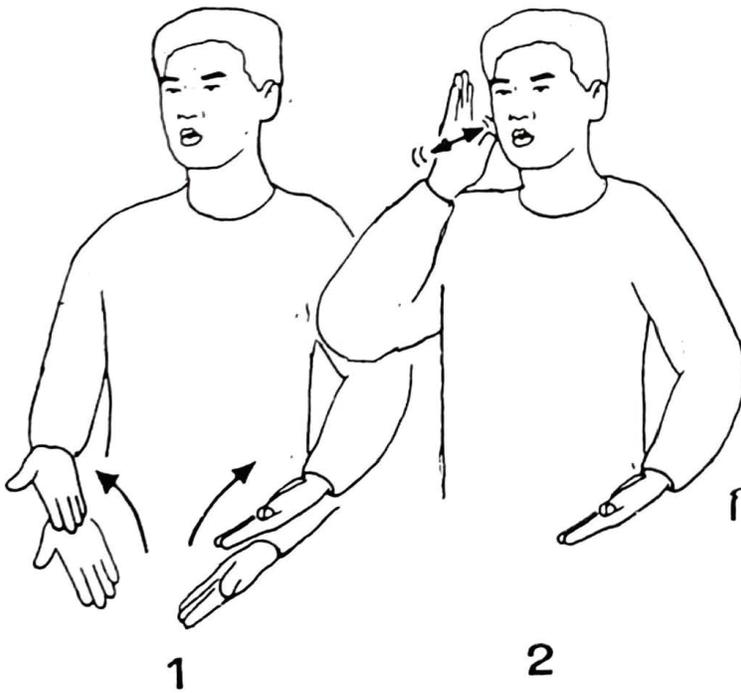
กางเกงขาสั้น  
shorts



กางเกงขายาว  
trousers/pants



กางเกงยีนส์  
jeans

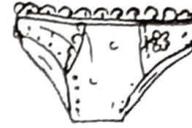


กางเกงชั้นใน (ผู้ชาย)  
underpants



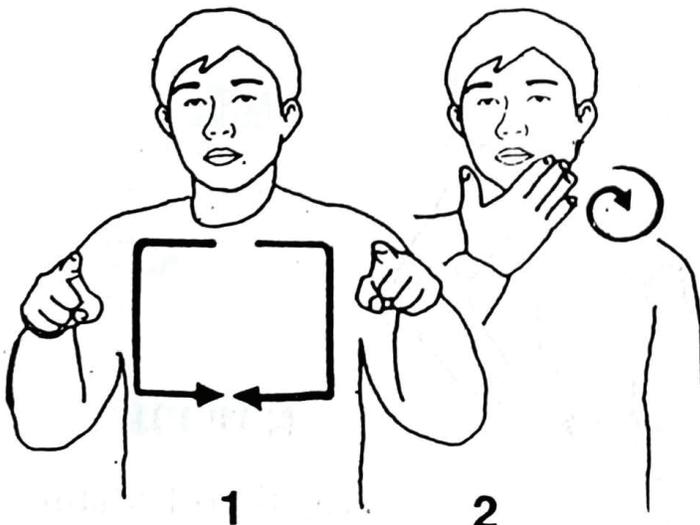
1

2



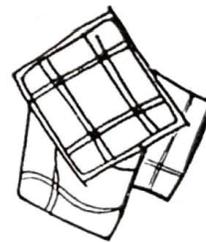
กางเกงชั้นใน (ผู้หญิง)

panties



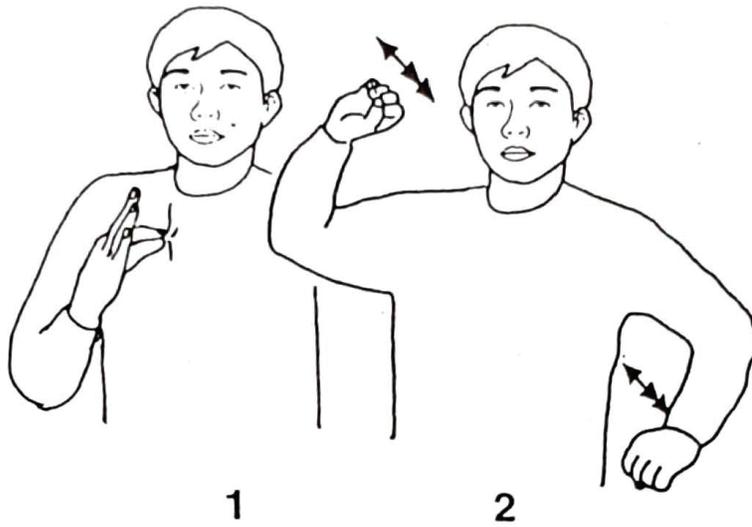
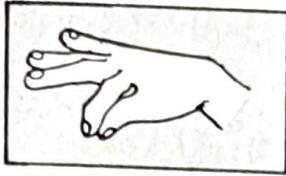
1

2

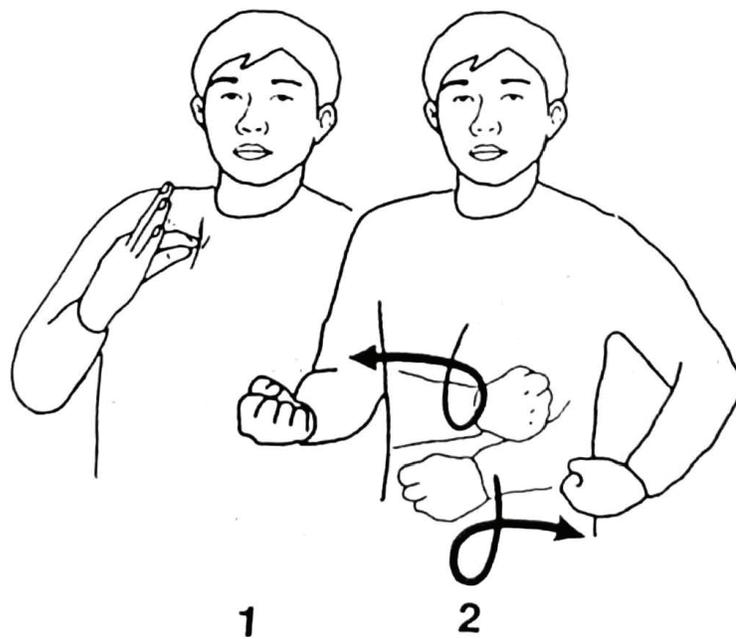


ผ้าเช็ดหน้า

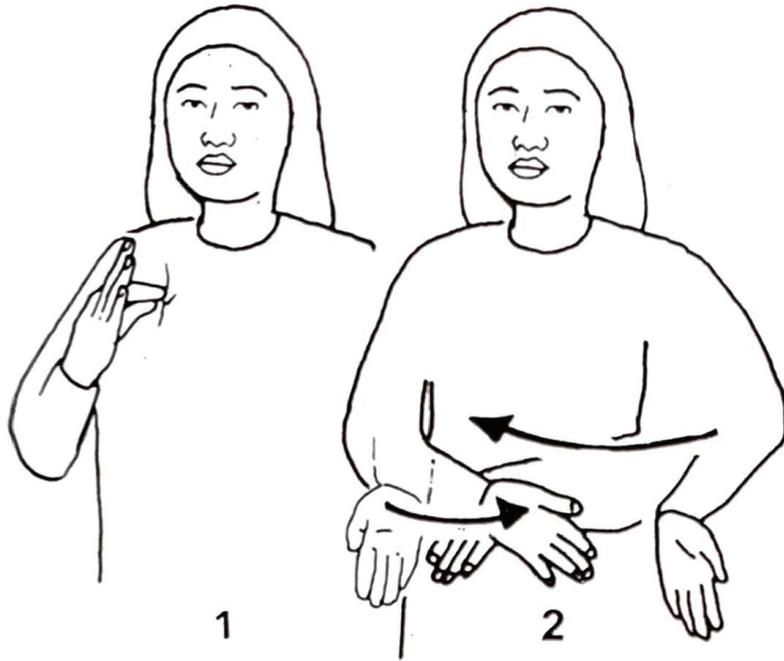
handkerchief



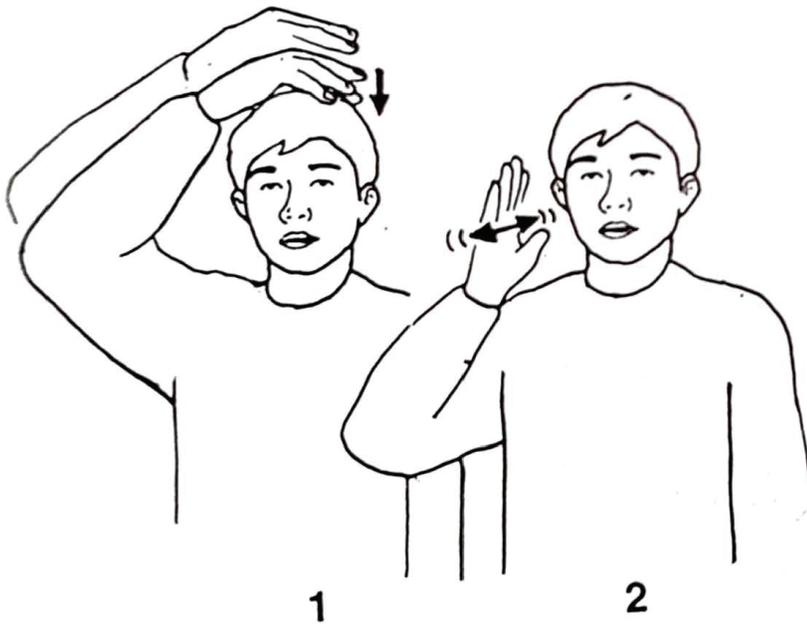
ผ้าเช็ดตัว  
towel



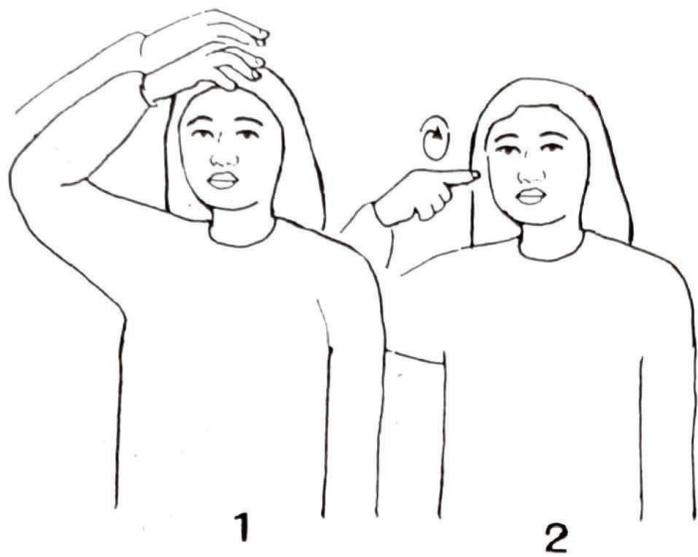
ผ้าขาม้า  
waistband/khama



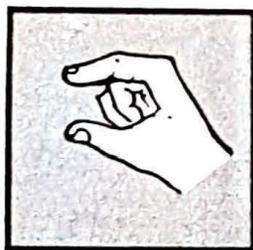
ผ้าถุง  
sarong



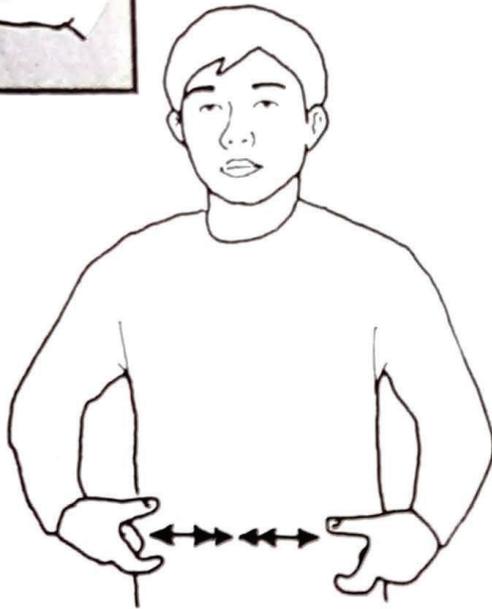
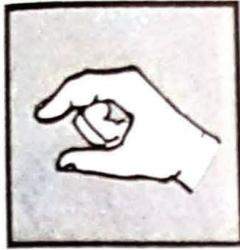
หมวก (ผู้ชาย)  
hat



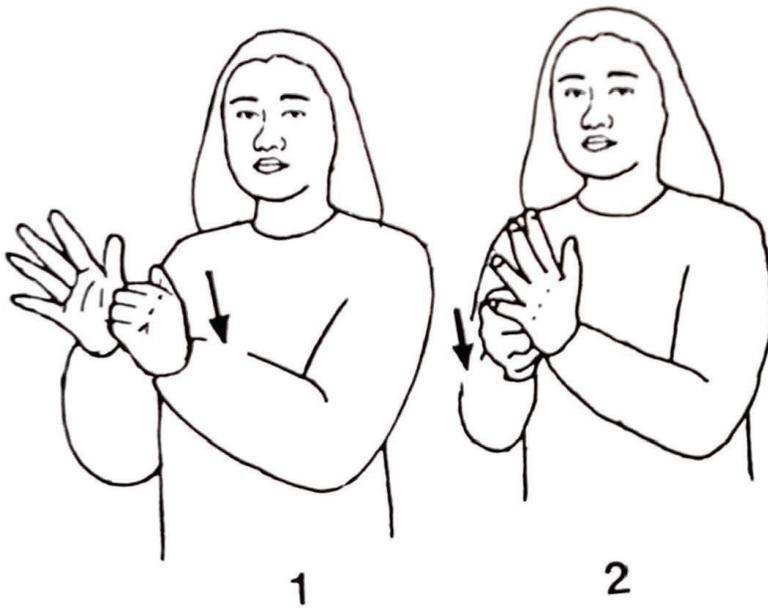
หมวก (ผู้หญิง)  
hat



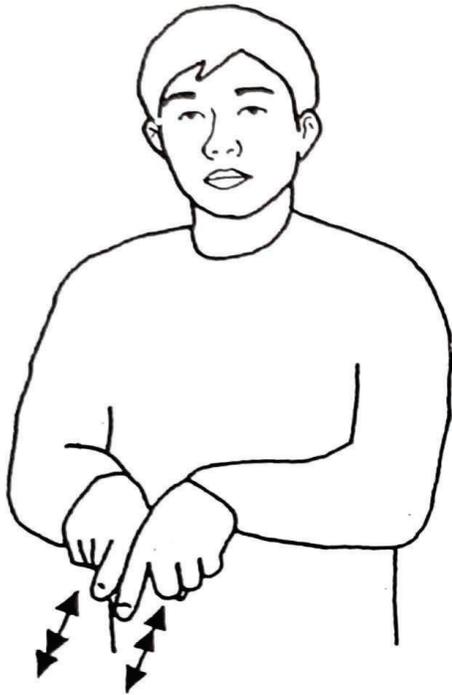
เนคไท  
neck tie



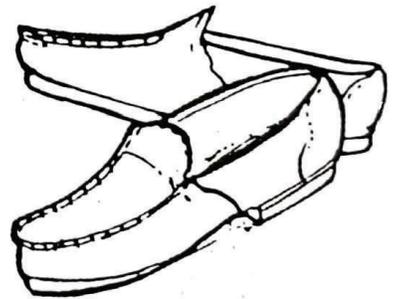
เข็มขัด  
belt



ถุงมือ  
gloves



ถุงเท้า  
socks



รองเท้า  
shoes

## ตัวอย่างไวยากรณ์ภาษามือไทย

### The examples of Thai Sign Language Grammar

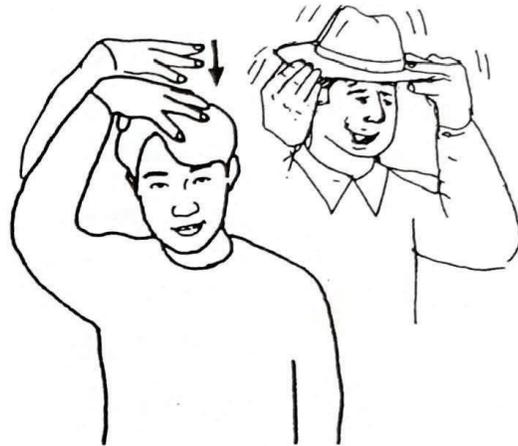
คำนาม Noun	คำกริยา Verb
1. หมวก hat	1. สวมหมวก pat on a hat
2. เข็มขัด belt	2. คาดเข็มขัด put on a belt

# ตัวอย่างไวยากรณ์ภาษามือไทย

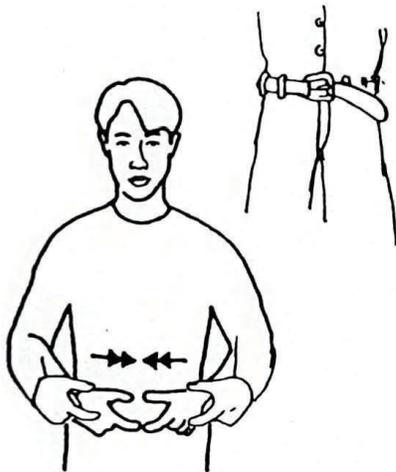
## The illustration examples of Thai Sign Language Grammar



หมวก  
hat



สวมหมวก  
put on a hat



เข็มขัด  
belt



คาดเข็มขัด  
put on a belt

## ดรรชนีคำศัพท์ภาษามือ เล่ม 3 (ก-ฮ)

### ก

ก้น	81	ขมึ้น	33
กระเจี๊ยบเขียว	18	ข้อศอก	76
กระเจี๊ยบแดง	18	ขา	82
กระชาย	31	ข่า	32
กระถิน	40	ข้าว	46
กระเทียม	6	ข้าวโพด	22
กระโปรง	100	ข้าวโพดอ่อน	22
กระเพาะปัสสาวะ	91	ข้าวเหนียว	46
กระเพาะอาหาร	89	ชิง	32
กะเพรา	13	เข็มขัด	107
กะหล่ำปลี	24	แขน	76
กะหล่ำดอก	23	ไข	58
กางเกงขายาว	101	ไขไก่	58
กางเกงขาสั้น	101	ไขนกกระทา	59
กางเกงชั้นใน ( ผู้ชาย )	102	ไขเปิด	59
กางเกงชั้นใน ( ผู้หญิง )	103	ไขเยียวม้า	60
กางเกงยีนส์	102		
กุยช่าย	21	<b>ค</b>	
เกลือ	49	เครื่องแต่งกาย	95
แก้ม	74	คอ	74
		คาง	73
		คิ้ว	70
<b>ข</b>		แครอต	28
ขนตา	70	คื่นช่าย	12
ขนมปัง	47		

<b>จ</b>		ถั่วออก	37
จมูก	71	ถั่วฝักยาว	11
<b>ข</b>		ถั่วพู	19
ขะอม	14	ถั่วแระ	39
<b>ช</b>		ถั่วลันเตา	19
ขอสถั่วเหลือง	52	ถุงเท้า	108
ขอสพริก	51	ถุงมือ	107
ขอสมะเขือเทศ	51	<b>ท</b>	
ชีอิ้วขาว	54	ทอ้ง	79
ชีอิ้วดำ	54	เท้า	83
<b>ค</b>		<b>น</b>	
ดอกแค	17	นม	52
<b>ด</b>		น้ำตาลทราย	53
ต้นหอม	11	น้ำเต้า	26
ตะไคร้	7	น้ำปลา	53
ดັบ	88	น้ำมันพืช	48
ดา	69	น้ำส้มสายชู	49
ดำสิง	15	นิ้วมือ	77
เต้าเจี้ยว	47	เนคไท	106
แตงกวา	26	<b>บ</b>	
แตงร้าน	27	บร็อคโคลี่	23
ไต	88	บวบเหลี่ยม	29
<b>ถ</b>		บะหมี่	57
ถั่วแขก	20	ใบมะกรูด	10
		ใบแมงลัก	34

<b>ป</b>		พริกขี้หนู	2
ประจำเดือน	93	พริกขี้ฟ้าเขียว	3
ปอด	87	พริกขี้ฟ้าแดง	3
ปาก	71	พริกไทย	50
แป้งมัน	55	พริกไทยสด	20
		พริกป่น	50
<b>ผ</b>		พริกยักษ์ / พริกหวาน	5
ผงบูรส	48	พริกหยวก	4
ผม	68	พริกเหลือง	4
ผักกระเฉด	15		
ผักกาดขาวปลี	24	<b>พ</b>	
ผักกวางตุ้ง	16	ผักเขียว	30
ผักกาดหอม	25	ผักทอง	31
ผักกาดหัว / หัวไชเท้า	28	พีน	72
ผักคะน้า	17		
ผักชี	12	<b>ม</b>	
ผักบุ้ง	16	มดลูก	92
ผ้าขาวม้า	104	มะกรูด	10
ผ้าเช็ดตัว	104	มะเขือ	7
ผ้าเช็ดหน้า	103	มะเขือเทศ ( ใหญ่ )	8
ผ้าถุง	105	มะเขือเทศ ( เล็ก )	8
เผือก	25	มะเขือพวง	9
		มะเขือยาว	27
<b>ฝ</b>		มะนาว	9
ฝักกระถิน	39	มะระจีน	29
		มะระไทย ( มะระขี้นก )	30
<b>พ</b>		มันฝรั่ง	33
พืช-ผักต่างๆ	1	มือ	77
พริก	2		

**ร**

ร่างกาย	65
ร่างกาย (ภายนอก)	67
ร่างกาย (ภายใน)	85
รองเท้า	108
ระดูขาว	93
รังไข่	92

**ล**

ลำไส้เล็ก	89
ลำไส้ใหญ่	90
ลิ้น	72
ลูกกระเดือก	75
ลูกอัณฑะ	82
เล็บมือ	78
เลือด	91

**ว**

วันเส้น	57
---------	----

**ค**

คีรีชะ	68
--------	----

**ส**

สมอง	86
สะดือ	79
สะดอ	38
สะโพก	81
สระระแห่น	14

สายบัว	38
เส้นเล็ก	56
เส้นหมี่	55
เส้นใหญ่	56
เสือกล้ำม	98
เสื่อกันหนาว	99
เสื่อขนยาว	97
เสื่อขนสั้น	97
เสื่อชั้นใน	100
เสื่อเข็ด	99
เสื่อยืด	98
ไส้ติ่ง	90

**ท**

หน่อไม้	37
หน่อไม้ฝรั่ง	21
หน้า	69
หน้าอก	78
หมวก (ผู้ชาย)	105
หมวก (ผู้หญิง)	106
หลอดลม	87
หลัง	80
หอมแดง	5
หอมหัวใหญ่	6
หัวเข่า	83
หัวใจ	86
หัวปลี	34
หู	73
เห็น	35

เห็ดนางฟ้า	36
เห็ดฟาง	35
เห็ดหูหนู	36
โหระพา	13
โหล	75

**อ**

เอา	80
-----	----

# Index Thai Sign Language Book 3 (A-Z)

<b>A</b>			
abdomen	79	bottle gourd	26
acacia pennata	14	bra	100
Adam's apple	75	brain	86
angle rag gourd	29	bread	47
appendix	90	broccoli	23
arm	76	bush bean	20
asparagus	21	buttock	81
<b>B</b>		<b>C</b>	
baby corn	22	cabbage	24
back	80	carrot	28
bamboo shoot	37	cassava starch	55
banana's blossom	34	cauliflower	23
basil leave	13	celery	12
bean sprout	37	cheek	74
bell pepper	5	chest	78
belt	107	chilli	2-4
bergamot	10	chilli powder	50
bergamot's leave	11	chilli sauce	51
bird's eggs		chin	73
bitter cucumber	29	Chinese cabbage	16
bladder	91	Chinese kale	17
blood	91	Chinese leek	21
body 1 (outer body)	66	Chinese radish	28
body 2 (inner body)	85	Chinese white cabbage (long)	24
		cooking oil	48

coriander	12	<b>G</b>	
corn	22	galanga	32
corn pepper	20	garden pea	19
cucumber	26-27	garlic	6
		ginger	32
		gloves	107
		green onion	11
<b>D</b>			
dress	95	<b>H</b>	
dark soy sauce	54	hair	68
duck's eggs	59	hairy basil	34
		hand	77
<b>E</b>		handkerchief	103
ear	73	hat	105-106
egg noodles	57	head	68
eggplant	9	heart	86
eggplants	7	hen's eggs	58
eggs	58	hip	81
elbow	76	horse tamarind	39
eye	69		
eye brow	70	<b>I</b>	
eye lash	70	ivy leave	15
<b>F</b>		<b>J</b>	
face	69	jacket	99
finger	77	jeans	102
fish sauce	53		
food	45	<b>K</b>	
foot	83	kaempfer	31

kidneys	88	noodles (different size)	55-57
kitchen mint	14	nose	71
knee	83		
		<b>O</b>	
<b>L</b>		okra	18
large intestine	90	onion	6
lead tree	40	ovaries	92
leg	82		
lemon grass	7	<b>P</b>	
lemon /lime	9	panties	103
lettuce	25	partridge's eggs	59
light soy sauce	54	pepper	50
liver	88	period	93
long-sleeve shirt	97	perserved soy (salty)	47
lotus stem	38	pickled eggs	60
lunges	87	potato	33
		pumpkin	31
		<b>R</b>	
<b>M</b>		rice	46
milk	52	roselle	18
monosodium glutamate	48		
morning glory	16	<b>S</b>	
mouth	71	salt	49
mushroom	35-36	sarong	105
		sator / parkia speciosa	38
<b>N</b>		sesban	17
nail	78	shallot	5
navel	79	shirt	99
neck	74		
neck tie	106		

shoes	108	towel	104
shorts	101	trousers/pants	101
short-sleeve shirt	97	T-shirt	98
shoulder	75	turmeric	33
skirt	100		
small intestine	89	<b>U</b>	
snake eggplant	27	underpants	102
socks	108	uterus/womb	92
soy bean	39		
soy sauce	52	<b>V</b>	
sticky rice	46	vegetables/plants	1
stomach	89	vinegar	49
sugar	53		
sweet basil leave	13	<b>W</b>	
		waist	80
<b>T</b>		waistband/khama	104
tank-top	98	water cress	15
taro	25	wax gourd	30
teeth	72	wild bitter cucumber	30
testicles	82	windpipe	87
the vaginal discharge	93	winged bean	19
tomato (big)	8		
tomato (small)	8	<b>Y</b>	
tomato sauce	51	yard long bean	11
tongue	72		

# หนังสือภาษาไทย เล่ม 3

## คณะทำงาน

กองบรรณาธิการ : อนุชา รัตนสินธุ์, บุญเลิศ มณฑาพรวรกาญจน์  
กฤษณา ลั่นเหลือ, อารียา อารีวงศ์  
พวงเพชร ลิ้มปิสุรีย์, กนิษฐา รัตนสินธุ์

แปลภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ : ทิม พิทธิ์ เจอราลด์, พวงเพชร ลิ้มปิสุรีย์

ภาพภาษามือ : พิรุฬห์ เชื้อทอง

ภาพประกอบคำศัพท์, ภาพปก : อภิวัฒน์ บุรณวนิช

## คณะผู้สนับสนุน

1. จุฑามาศ สุชนวัฒนาเจริญ
2. จันทรา สุขสังธรรม
3. หทัยรัตน์ เหมะรักษ์

## คณะผู้ให้ทำมือ

1. อนุชา	รัตนสินธุ์	สมาชิกคนหูหนวกภาคกลาง
2. เกียรติศักดิ์	แผ้วมานะกุล	"
3. ชาญชัย	สิมะโกคัย	"
4. ศิริเพ็ญ	จักรสมิทธานนท์	"
5. อรพินท์	แช่เบ็	สมาชิกคนหูหนวกภาคเหนือ
6. พรรณิกา	เกสัชชา	"
7. ปิรมิตร	บุญยังมี	"
8. ชำนาญ	ใหม่น้อย	สมาชิกคนหูหนวกภาคตะวันออกเฉียงเหนือ
9. พนม	อะกะเรือน	"
10. ราชฎร์	บุญมา	"
11. กฤษณา	ลั่นเหลือ	"
12. ศิริวรรณ	อินนาลา	"
13. บัณฑิต	แช่ไคว	สมาชิกคนหูหนวกภาคใต้
14. ชัยสิทธิ์	สิทธิสาร	"
15. ท้าหมีด	บุละ	"
16. วิโรจน์	แก้วไกร	"
17. ศรีสุข	แก้วไกร	"
18. ดำรงชัย	ดำรงขยานุกุล	"

# Thai Sign Language Book 3

## Teamwork

Editorial team	: Anucha Ratanasint
	: Boonlert Khanapornworakarn
	: Kritsana Lonlua
	: Areeya Areewong
	: Puangpet Limpisuree
	: Kanittha Ratanasint
Thai-English translators	: Tim Fitzgerald
	: Puangpet Limpisuree
Sign Language illustrations by	: Piroon Chuathong
Illustrations cover designed by	: Apiwat Buranawanich

## Support Team

1. Juthamas Suthonwattanacharoen
2. Chantra Sooksajatham
3. Hathairat Hemmarak

## Signers

- |                                    |                                |
|------------------------------------|--------------------------------|
| 1. Anucha Ratanasint               | Member of Central Deaf Club    |
| 2. Kiattisak Paewmanakul           | "                              |
| 3. Charnchai Simaphokai            | "                              |
| 4. Siripen Jaksamitthanont         | "                              |
| 5. Orapin Bae                      | "                              |
| 6. Phannipha Pesatcha              | "                              |
| 7. Piramit Boonyoungmee            | Member of North Deaf Club      |
| 8. Chamnarn Mainoi                 | "                              |
| 9. Phanom Akaroen                  | "                              |
| 10. Rath Boonma                    | "                              |
| 11. Kritsana Lonlua                | Member of North-east Deaf Club |
| 12. Siriwan Innala                 | "                              |
| 13. Banthid Koaw                   | "                              |
| 14. Chaayasith Sitthisarn          | "                              |
| 15. Hameed Boola                   | Member of South Deaf Club      |
| 16. Wiroj Kaewkrai                 | "                              |
| 17. Srisook Kaewkrai               | "                              |
| 18. Damrongchai Damrongchayanukool | "                              |

## บรรณานุกรม

## References

1. ปทานุกรมภาษามือไทย ฉบับปรับปรุงและขยายเพิ่มเติม  
สมาคมคนหูหนวกแห่งประเทศไทย  
กรุงเทพฯ : ไทยวัฒนาพานิช, 2533

THE THAI SING LANGUAGE DICTIONARY REVISED AND  
EXPANDED EDITION The National Association of the Deaf  
in Thailand

Bangkok : Thai Watana Panich Co.,ltd., 1990

2. พฤษาพันธ์, 2541 โรงพิมพ์ เอช เอน กรุ๊ป จำกัด  
เอี่ยมพร วีสมหมาย  
ทยา เจนจิตติกุล  
อรุณี วงศ์พนาสิน

Pruksapan, 1998 H.N. group Co.Ltd.  
Uamporn Veesomei  
Thaya Janjitikul  
Arune Wongpanasin



ติดตามสื่อการศึกษาเพื่อคนพิการได้ที่

[www.braille-cet.in.th](http://www.braille-cet.in.th)



144/9 หมู่บ้านจตุมิตร พัฒนาการ 29 เขตสวนหลวง กรุงเทพฯ 10250

รับชมYoutube 144/9 Moo Ban Thitiporn Pattanakarn 29, Suan Luang, Bangkok 10250 รับชมวีดิทัศน์คู่มือภาษามือ  
สื่อการศึกษาเพื่อคนพิการ  
Tel. 717-1902-3 Fax 717-1904